

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	<u>Sisältö</u>	<u>Sivu</u>
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
96/C 178/01	Ecu.....	1
96/C 178/02	Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä	2
96/C 178/03	Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä	2
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
96/C 178/04	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi televiestinnän yhteenliittämisestä yleispalvelun ja yhteentoimivuuden takaamiseksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita soveltaen	3
96/C 178/05	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi alkuperäisen taideteoksen tekijän hyväksi tulevasta jälleenmyyntikorvauksesta	16
96/C 178/06	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä annetun asetuksen (EY) N:o 3699/93 muuttamisesta neljännen kerran ⁽¹⁾	20

III *Tiedotteita***Komissio**

96/C 178/07	Avoimia kilpailuja koskeva ilmoitus	22
96/C 178/08	Metsänuudistusistutukset (ei hakkuita), istutuspaikkojen valmistelu ja uusien metsien harvennus Jizerske Hory -vuorilla Tsekin tasavallassa — Euroopan komission Tsekin tasavallan hallituksen puolesta tekemä tarjouspyyntöilmoitus Phare-ohjelman puitteissa	22
96/C 178/09	Pk-yritykset: kemianteollisuus, muovi- ja kumiala sekä niihin liittyvät alat	23
96/C 178/10	Legicom-, Legichim- ja Chemlex-tietokantojen päivittäminen	24
96/C 178/11	INFO 2000 -ohjelma — Ehdotuspyyntö hankkeista korkealuokkaisten multimedia-alan tietotuotteiden tuottamiseksi tietoyhteiskunnassa	26
96/C 178/12	Info 2000 -ohjelma — Ehdotuspyyntö multimediatiedon esittely- ja tukiverkoston luomiseksi — Multimedia Information Demonstration and Support Network — (Midas-Net)	27
96/C 178/13	Niukkojen resurssien käytön lisenssiointijärjestelmä eri jäsenvaltioissa — Avoin tarjouspyyntö	28
96/C 178/14	Hallintoviranomaisten välinen tiedonvaihto — tullit ja epäsuora verotus — Avoin menettely — Hanke: Kiintiöjärjestelmä (lykkäykset)	29
96/C 178/15	Tiedotus- ja viestintätoiminta USA:ssa — Kiinnostuksenilmaisupyyntö	31
96/C 178/16	Euroopan kehitysrahastosta rahoitettujen hankkeiden talous- ja rahoitusanalyysi	32

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

20. kesäkuuta 1996

(96/C 178/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	39,3639	Suomen markka	5,82029
Tanskan kruunu	7,36735	Ruotsin kruunu	8,30952
Saksan markka	1,91310	Sterling-punta	0,814772
Kreikan drakma	302,517	Yhdysvaltojen dollari	1,25573
Espanjan peseta	161,160	Kanadan dollari	1,71733
Ranskan frangi	6,48897	Japanin jeni	135,531
Irlannin punta	0,791408	Sveitsin frangi	1,57443
Italian liira	1926,79	Norjan kruunu	8,18734
Alankomaiden guldeni	2,14428	Islannin kruunu	84,2090
Itävallan šillinki	13,4639	Australian dollari	1,59235
Portugalin escudo	196,659	Uuden-Seelannin dollari	1,85457
		Etelä-Afrikan randi	5,47811

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä

(96/C 178/02)

Komissio ilmoittaa, että jäljempänä mainittu yksi tai useampi polkumyynnin vastainen toimenpide päättyy lähiaikoina.

Tämä tiedoksianto julkaistaan muista kuin Euroopan yhteisön jäsenmaista tapahtuvalta polkuhinnoin myytyjen tai tukea saavien tavaroiden tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾.

Tuote	Alkuperä- tai vientimaa(t)	Toimenpide	Viite	Päätymispäivämäärä
Sandaalit	Kiinan kansantasavalta	Tulli	Asetus (ETY) N:o 1812/91 (EYVL N:o L 166, 28.6.1991)	30.6.1996

⁽¹⁾ EYVL N:o L 56, 6.3.1996, s. 1

Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä

(96/C 178/03)

Komissio ilmoittaa, että jäljempänä mainittu yksi tai useampi polkumyynnin vastainen toimenpide päättyy lähiaikoina.

Tämä tiedoksianto julkaistaan muista kuin Euroopan yhteisön jäsenmaista tapahtuvalta polkuhinnoin myytyjen tai tukea saavien tavaroiden tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾.

Tuote	Alkuperä- tai vientimaa(t)	Toimenpide	Viite	Päätymispäivämäärä
Eräät asbestisementtipiiput	Turkki	Sitoumukset	Päätös 91/392/ETY (EYVL N:o L 209, 31.7.1991)	22.6.1996

⁽¹⁾ EYVL N:o L 56, 6.3.1996, s. 1

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi televiestinnän yhteenliittämisestä yleispalvelun ja yhteentoimivuuden takaamiseksi avoimen verkon tarjoamisen (ONP) periaatteita soveltaen ⁽¹⁾

(96/C 178/04)

KOM(96) 121 lopull. — 95/0207(COD)

(Komission EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla esittämä 20 päivänä maaliskuuta 1996)

⁽¹⁾ EYVL N:o C 313, 24.11.1995, s. 7

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

Johdanto-osan 1 kappale

alkaen 1 päivästä tammikuuta 1998 (kuitenkin tietyillä jäsenvaltioilla on siirtymäkaudet) telepalvelujen ja infrastruktuurin tarjoaminen Euroopan yhteisössä vapautuu; televiestintäalan yleispalveluperiaatteista 7 päivänä helmikuuta 1994 annetussa neuvoston päätöslauselmassa ⁽¹⁾ tunnustetaan, että yhteisön laajuisten televiestintäpalvelujen edistämiseksi on tarpeen varmistaa yleisten verkkojen yhteenliittäminen ja tulevaisuuden kilpailukykyisessä ympäristössä erilaisten kansallisten ja yhteisön operaattoreiden yhteenliittäminen; telepalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisesta saamalla aikaan avoimen verkon tarjoaminen 28 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/387/ETY ⁽²⁾ vahvistetaan yhdenmukaistetut periaatteet yleisiin televerkkoihin pääsemiseksi ja niiden käyttämiseksi nopeasti ja tehokkaasti; televiestintäalan tilanteen uudelleentarkastelusta ja markkinoiden edelleen kehittämistä 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetussa neuvoston päätöslauselmassa ⁽³⁾ tunnustetaan, että avoimen verkon tarjoamisen toimenpiteet tarjoavat asianmukaisen kehityksen yhteenliittämisen ehtojen yhdenmukaistamiselle,

alkaen 1 päivästä tammikuuta 1998 (huomioon ottaen joidenkin jäsenvaltioiden mahdolliset siirtymäkaudet tiettyin edellytyksin) telepalvelujen ja infrastruktuurin tarjoaminen Euroopan yhteisössä vapautuu; yhteisön laajuisten televiestintäpalvelujen edistämiseksi on tarpeen varmistaa verkkojen yhteenliittäminen erilaisten kansallisten ja yhteisön operaattoreiden välillä; telepalvelujen sisämarkkinoiden toteuttamisesta saamalla aikaan avoimen verkon tarjoaminen 28 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/387/ETY ⁽¹⁾ vahvistetaan yhdenmukaistetut periaatteet yleisiin televerkkoihin pääsemiseksi ja niiden käyttämiseksi nopeasti ja tehokkaasti; televiestintäalan tilanteen uudelleentarkastelusta ja markkinoiden edelleen kehittämistä 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetussa neuvoston päätöslauselmassa ⁽²⁾ tunnustetaan, että avoimen verkon tarjoamisen toimenpiteet tarjoavat asianmukaisen kehityksen yhteenliittämisen ehtojen yhdenmukaistamiselle,

⁽¹⁾ EYVL N:o C 48, 16.2.1994, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 192, 24.7.1990, s. 1

⁽³⁾ EYVL N:o C 213, 6.8.1993, s. 1

⁽¹⁾ EYVL N:o L 192, 24.7.1990, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o C 213, 6.8.1993, s. 1

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

Johdanto-osan 4 kappale

telepalveluja ja infrastruktuuria yhteisössä koskevien erityis- ja yksinoikeuksien poistamisen seurauksena televerkkojen tai telepalvelujen tarjoamiseen saatetaan vaatia jonkinlaista jäsenvaltioiden lupaa; kaikkien yleisten televerkkojen tai yleisten telepalvelujen tarjoamiseen kaikkialla yhteisössä tai sen osassa luvan saaneiden teleorganisaatioiden pitäisi voida vapaasti neuvotella yhteisön lainsäädännön mukaisesti kaupallisista yhteenliittymissopimuksista, joita kansalliset sääntelyviranomaiset valvovat ja joihin he voivat puuttua; yhteisössä on tarpeen taata tiettyjen käyttäjien sosiaalisen ja taloudellisen hyvinvoinnin kannalta tärkeiden verkkojen ja palvelujen riittävä yhteenliittäminen, erityisesti julkiset puhelinverkot ja -palvelut sekä kiinteät yhteydet,

telepalveluja ja infrastruktuuria yhteisössä koskevien erityis- ja yksinoikeuksien poistamisen seurauksena televerkkojen tai telepalvelujen tarjoamiseen saatetaan vaatia jonkinlaista asian kannalta merkityksellisen julkisen viranomaisen lupaa toissijaisuusperiaatteen mukaisesti; kaikkien yleisten televerkkojen tai yleisten telepalvelujen tarjoamiseen kaikkialla yhteisössä tai sen osassa luvan saaneiden teleorganisaatioiden pitäisi voida vapaasti neuvotella yhteisön lainsäädännön mukaisesti kaupallisista yhteenliittymissopimuksista, joita asian kannalta merkitykselliset viranomaiset valvovat ja joihin he voivat puuttua; yhteisössä on tarpeen taata tiettyjen käyttäjien sosiaalisen ja taloudellisen hyvinvoinnin kannalta tärkeiden verkkojen ja palvelujen riittävä yhteenliittäminen, erityisesti julkiset puhelinverkot ja -palvelut sekä kiinteät yhteydet,

Johdanto-osan 6 kappale

yleisen puhelinliikennepalvelun rahoittamisen ehdot asetetaan 7 päivänä helmikuuta 1994 annetussa päätöslauselmassa; yleispalvelun tarjoamisvelvoitteet myötävaikuttavat yhteisön tavoitteeseen sosiaalis-taloudellisesta yhteenkuuluvuudesta ja alueellisesta tasapuolisuudesta; useammalla kuin yhdellä teleorganisaatiolla voi olla jäsenvaltiossa yleispalveluvelvoitteita; yleispalvelun nettokustannuslaskelmassa olisi otettava asianmukaisesti huomioon kustannukset ja tulot sekä ympäröivät taloudelliset olosuhteet ja yleispalvelun tarjoamisesta seuraavat aineettomat edut, mutta jotta tariffien uudelleen tasapainottamiseksi meneillään olevaa prosessia ei katkaistaisi, sen ei pitäisi sisältää vanhoista tariffien epätasapainoisuudesta johtuvia tekijöitä; yleispalveluvelvoitteiden kustannusten laskemisen olisi perustuttava selkeisiin menettelytapoihin; yleispalveluvelvoitteen jakamiseen liittyvien rahoitusosuuksien pitäisi olla eriteltyinä yhteenliittämiskustannuksista,

yleispalvelun tarjoamisvelvoitteet myötävaikuttavat yhteisön tavoitteeseen sosiaalis-taloudellisesta yhteenkuuluvuudesta ja alueellisesta tasapuolisuudesta; tavoitteena pitäisi olla uusien tekniikoiden, kuten digitaalisen monipalveluverkon (ISDN) käyttöönotto mahdollisimman pian ja mahdollisimman laajalti jäsenvaltioissa; nykyinen ISDN:n laajuus jäsenvaltioissa merkitsee sitä, ettei sitä voida saattaa kaikkien käyttäjien saataville kaikkialla, ja siksi siihen ei voida nykyisin soveltaa yleispalveluvelvoitetta; useammalla kuin yhdellä teleorganisaatiolla voi olla jäsenvaltiossa yleispalvelun tarjoamisen velvoitteita; yleispalvelun nettokustannuslaskelmassa olisi otettava asianmukaisesti huomioon kustannukset ja tulot sekä ympäröivät taloudelliset olosuhteet ja yleispalvelun tarjoamisesta seuraavat aineettomat edut, mutta jotta tariffien uudelleen tasapainottamiseksi meneillään olevaa prosessia ei katkaistaisi, sen ei pitäisi sisältää vanhoista tariffien epätasapainoisuudesta johtuvia tekijöitä, koska olemassa olevaan verkkoon liittyvät kiinteät kustannukset otetaan nykyään huomioon kyseisen verkon kaikkiin käyttäjiin sovellettavassa tariffissa; yleispalveluvelvoitteiden kustannusten laskemisen olisi perustuttava selkeisiin menettelytapoihin; yleispalveluvelvoitteen kustannusten jakamiseen liittyvien rahoitusosuuksien pitäisi olla eriteltyinä yhteenliittämiskustannuksista,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

Johdanto-osan 7 kappale

on tärkeätä vahvistaa periaatteet avoimuuden, tiedon-
saannin, syrjimättömyyden ja tasapuolisen liittymisen ta-
kaamiseksi erityisesti merkittävässä markkina-
asemassa oleville teleorganisaatioille; teleorganisaation markkina-
asema riippuu useista tekijöistä mukaan lukien sen osuus
merkittävistä tuote- tai palvelumarkkinoista maantieteel-
lisesti tärkeällä markkina-alueella, sen liikevaihdosta suh-
teessa markkinoiden kokoon, sen kyvystä vaikuttaa
markkinaolosuhteisiin, sen loppukäyttäjien liittymiskei-
nojen valvonnasta, sen käytettävissä olevista rahoitusläh-
teistä, sen kokemuksesta tuotteiden ja palveluiden tarjo-
ajana; tässä direktiivissä teleorganisaation, jonka osuus
tietyistä telemarkkinoista jäsenvaltion alueella, jolla sillä
on lupa toimia, on enemmän kuin 25 prosenttia, katso-
taan olevan merkittävässä markkina-asemassa, jollei sen
kansallinen sääntelyviranomaisen ole toisin päättänyt;
mainitun markkinaosuusalarajan alle jäävän teleorgani-
saation kohdalla kansallinen sääntelyviranomaisen voi
kuitenkin päättää, että teleorganisaatio on merkittävässä
markkina-asemassa,

on tärkeätä vahvistaa periaatteet avoimuuden, tiedon-
saannin, syrjimättömyyden ja tasapuolisen liittymisen ta-
kaamiseksi erityisesti merkittävässä markkina-
asemassa oleville teleorganisaatioille; teleorganisaation markkina-
asema riippuu useista tekijöistä mukaan lukien sen osuus
merkittävistä tuote- tai palvelumarkkinoista maantieteel-
lisesti tärkeällä markkina-alueella, sen liikevaihdosta suh-
teessa markkinoiden kokoon, sen kyvystä vaikuttaa
markkinaolosuhteisiin, sen loppukäyttäjien liittymiskei-
nojen valvonnasta, sen kansainvälisistä yhteyksistä, sen
käytettävissä olevista rahoituslähteistä, sen kokemuksesta
tuotteiden ja palveluiden tarjoajana; tässä direktiivissä te-
leorganisaation, jonka osuus tietyistä telemarkkinoista jä-
senvaltion alueella, jolla sillä on lupa toimia, on enem-
män kuin 25 prosenttia, katsotaan olevan merkittävässä
markkina-asemassa, jollei asian kannalta merkityksellin-
en sääntelyviranomaisen ole toisin päättänyt; mainitun
markkinaosuusalarajan alle jäävän teleorganisaation koh-
dalla asian kannalta merkityksellinen sääntelyviranomai-
nen voi kuitenkin päättää, että teleorganisaatio on mer-
kittävässä markkina-asemassa,

Johdanto-osan 8 kappale

yhteenliittämisen hinnoittelu on avaintekijä määritettä-
essä kilpailun rakennetta ja astetta siirryttäessä vapaisiin
markkinoihin; merkittävässä markkina-asemassa olevien
teleorganisaatioiden on pystyttävä osoittamaan, että nii-
den yhteenliittämiskustannukset perustuvat objektiivisiin
perusteisiin ja noudattavat avoimuuden ja kustannuksiin
suhteuttamisen periaatetta ja ovat riittävän eriteltyjä tar-
jottujen verkko- ja palveluosatekijöiden osalta; luettelon
julkaiseminen yhteenliittämisen palveluista ja kustannuk-
sista lisää tarvittavaa avoimuutta ja syrjimättömyyttä;
olisi oltava mahdollisuus yhteenliittämisen maksutapojen
joustavuuteen, kapasiteettiin perustuva veloitus mukaan
lukien; maksujen tason olisi edistettävä tuottavuutta ja
rohkaistava tehokkaaseen ja kestäväan markkinoille aset-
tämiseen eikä se saisi alittaa rajaa, joka on laskettu käyt-
tämällä pitkän aikavälin lisäkustannuksia ja todellisiin
kustannuksiin perustuvaa kustannusluokittelua ja kohdis-
tamismenetelmiä, eikä myöskään ylittää kyseessä olevan
yhteenliittämisen tarjoamisesta yksin aiheutuvista kustan-
nuksista määritettyä rajaa,

yhteenliittämisen hinnoittelu on avaintekijä määritettä-
essä kilpailun rakennetta ja astetta siirryttäessä vapaisiin
markkinoihin; merkittävässä markkina-asemassa olevien
teleorganisaatioiden on pystyttävä osoittamaan, että nii-
den yhteenliittämiskustannukset perustuvat objektiivisiin
perusteisiin ja noudattavat avoimuuden ja kustannuksiin
suhteuttamisen periaatetta ja ovat riittävän eriteltyjä tar-
jottujen verkko- ja palveluosatekijöiden osalta; luettelon
julkaiseminen yhteenliittämisen palveluista kustannuk-
sista, ehdoista ja edellytyksistä lisää tarvittavaa avoi-
muutta ja syrjimättömyyttä; olisi oltava mahdollisuus yh-
teenliittämisen maksutapojen joustavuuteen, kapasiteet-
tiin perustuva veloitus mukaan lukien; maksujen tason
olisi edistettävä tuottavuutta ja rohkaistava tehokkaaseen
ja kestäväan markkinoille asettumiseen eikä se saisi alit-
taa rajaa, joka on laskettu käyttämällä pitkän aikavälin
lisäkustannuksia ja todellisiin kustannuksiin perustuvaa
kustannusluokittelua ja kohdistamismenetelmiä, eikä
myöskään ylittää kyseessä olevan yhteenliittämisen tar-
joamisesta yksin aiheutuvista kustannuksista määritettyä
rajaa,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

Johdanto-osan 9 kappale

asianmukainen erillinen kirjanpito yhteenliittämistoimintojen ja muiden toimintojen välillä varmistaa sisäisen kustannuslaskennan avoimuuden; jos teleorganisaatio, jolla on erityis- tai yksinoikeuksia muulla kuin telealalla, tarjoaa myös telepalveluja, erillinen kirjanpito on asianmukainen keino välttää epäoikeudenmukaisia päällekkäistuksia,

kun teleorganisaatio on merkittävässä markkina-asemassa, asianmukainen erillinen kirjanpito yhteenliittämistoimintojen ja muiden toimintojen välillä varmistaa sisäisen kustannuslaskennan avoimuuden; jos teleorganisaatio, jolla on erityis- tai yksinoikeuksia muulla kuin telealalla, tarjoaa myös telepalveluja, erillinen kirjanpito on asianmukainen keino välttää epäoikeudenmukaisia päällekkäistuksia,

Johdanto-osan 11 kappale

direktiivin 90/387/ETY mukaisesti olennaiset vaatimukset siitä, mitkä rajoitukset yleisiin televerkkoihin tai telepalveluihin liittymiselle ja verkkojen ja palvelujen käytölle ovat perusteltuja, rajoittuvat verkon toimintojen varmistamiseen, verkon toimintakyvyn ylläpitoon, perustelluissa tapauksissa palvelujen yhteentoimivuuden takaamiseen ja tarvittaessa tietosuojaan,

direktiivin 90/387/ETY mukaisesti olennaiset vaatimukset siitä, mitkä rajoitukset yleisiin televerkkoihin tai telepalveluihin liittymiselle ja verkkojen ja palvelujen käytölle ovat perusteltuja, rajoittuvat verkon toimintojen varmistamiseen, verkon toimintakyvyn ylläpitoon, perustelluissa tapauksissa palvelujen yhteentoimivuuden takaamiseen ja tarvittaessa tietosuojaan; mainittujen rajoitusten syyt on julkistettava,

Johdanto-osan 12 kappale

toimintojen jakaminen voi olla edullista kaupunkisuunnittelun ja ympäristön kannalta, taloudellisista sekä muista syistä ja kansallisten sääntelyviranomaisten olisi kannustettava siihen vapaaehtoisin sopimuksin; pakollinen toimintojen jakaminen voi olla asianmukaista tietyissä olosuhteissa, mutta sitä tulisi vaatia teleorganisaatioilta vasta, kun asiasta on täysin julkisesti neuvoteltu; näennäinen sijoittaminen voi tarjota tyydyttävän vaihtoehdon televiestintätoimintojen fyysiselle sijoittamiselle,

toimintojen jakaminen voi olla edullista kaupunkisuunnittelun ja ympäristön kannalta, taloudellisista sekä muista syistä ja kansallisten sääntelyviranomaisten olisi kannustettava siihen vapaaehtoisin sopimuksin; pakollinen toimintojen jakaminen voi olla asianmukaista tietyissä olosuhteissa, mutta sitä tulisi vaatia teleorganisaatioilta vasta, kun asiasta on täysin julkisesti neuvoteltu; näennäinen sijoittaminen voi tarjota tavanomaisissa oloissa tyydyttävän vaihtoehdon televiestintätoimintojen fyysiselle sijoittamiselle,

Johdanto-osan 22 kappale

verkkojen ja palvelujen yhteenliittämistä kaikkialla Euroopassa sekä koko Euroopan kattavien verkkojen ja palvelujen tarjoamista koskevaa tärkeää tavoitetta ei voida toteuttaa tyydyttävästi jäsenvaltiotasolla, ja se saavutetaan paremmin yhteisön tasolla tällä direktiivillä, ja

verkkojen ja palvelujen yhteenliittämistä kaikkialla Euroopassa sekä koko Euroopan kattavien verkkojen ja palvelujen tarjoamista koskevaa tärkeää tavoitetta ei voida toteuttaa tyydyttävästi jäsenvaltiotasolla, ja se saavutetaan paremmin yhteisön tasolla tällä direktiivillä; tätä direktiiviä tarkistettaessa saattaa olla suotavaa tarkastella mahdollisuutta perustaa Euroopan sääntelyviranomaiselin huolehtimaan komission tai kansallisen sääntelyviranomaisen tämän direktiivin mukaisesti suorittamista tehtävistä, jotka kyseinen Euroopan sääntelyviranomaisen täyttäisi tehokkaammin, ja

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

1 artiklan ensimmäinen kohta

Tällä direktiivillä toteutetaan sääntelykehys televerkkojen ja -palvelujen yhteenliittämisen ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi yhteisössä avoimien ja kilpailukykyisten markkinoiden ympäristössä.

Tällä direktiivillä toteutetaan sääntelykehys televerkkojen ja -palvelujen yhteenliittämisen ja yhteentoimivuuden varmistamiseksi yhteisössä ja yleispalvelun turvaamiseksi avoimien kilpailukykyisten markkinoiden ympäristössä.

2 artiklan 1 kohdan h alakohta
(uusi)

h) ”yleispalvelulla” määrättyä laatua olevaa määriteltyä vähimmäispalvelua tai vähimmäispalveluvalikoimaa, joka on kaikkien käyttäjien saatavilla kaikkialla ja tiettyjen kansallisten edellytysten perusteella kohtuulliseen hintaan.

3 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet poistaakseen kaikki rajoitukset, jotka estävät televerkkojen ja telepalvelujen tarjoamiseen jäsenvaltioilta luvan saaneita teleorganisaatioita neuvottelemasta niiden välisistä yhteenliittämissopimuksista yhteisön lainsäädännön mukaisesti. Kyseessä olevat teleorganisaatiot voivat sijaita samassa tai eri jäsenvaltiossa. Yhteenliittämisen tekniset ja kaupalliset järjestelyt ovat asianomaisten osapuolten välipuhe, jossa on noudatettava tämän direktiivin säännöksiä ja perustamissopimuksen kilpailusääntöjä.

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet poistaakseen kaikki rajoitukset, jotka estävät televerkkojen ja telepalvelujen tarjoamiseen jäsenvaltioissa luvan saaneita teleorganisaatioita neuvottelemasta niiden välisistä yhteenliittämissopimuksista yhteisön lainsäädännön mukaisesti. Kyseessä olevat teleorganisaatiot voivat sijaita samassa tai eri jäsenvaltiossa. Yhteenliittämisen tekniset ja kaupalliset järjestelyt ovat asianomaisten osapuolten välipuhe, jossa on noudatettava tämän direktiivin säännöksiä ja perustamissopimuksen kilpailusääntöjä.

3 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että teleorganisaatiot, jotka liittyvät yhteen toiminteitaan yleisiin televerkkoihin ja/tai telepalveluihin, noudattavat aina luottamuksellisuutta siirretyn tai tallennetun tiedon osalta.

3. Jäsenvaltioiden on huolehdittava, että teleorganisaatiot, jotka liittyvät yhteen toiminteitaan yleisiin televerkkoihin ja/tai telepalveluihin, noudattavat aina luottamuksellisuutta siirretyn tai tallennetun tiedon osalta, paitsi jos jäsenvaltioiden kansallinen laki yleisen järjestyksen turvaamisesta vaatii toisin.

5 artiklan 5 kohta

5. Jos 4 kohdassa tarkoitettuja järjestelmiä on toteutettu, kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että kustannusten jakamisperiaate ja käytetyn järjestelmän yksityiskohdat ovat yleisesti tarkastettavissa 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

5. Jos 4 kohdassa tarkoitettua järjestelmää yleispalveluvoitteiden nettokustannusten jakamiseksi on toteutettu, kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että kustannusten jakamisperiaate ja käytetyn järjestelmän yksityiskohdat ovat yleisesti tarkastettavissa 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

6 artiklan ensimmäinen kohta

Liitteessä I mainittujen sellaisten televerkkojen ja telepalvelujen yhteenliittämiseksi, joita tarjoavat teleorganisaatiot, joiden kansalliset sääntelyviranomaiset katsovat olevan merkittävässä markkina-asemassa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

Liitteessä I mainittujen sellaisten televerkkojen ja telepalvelujen yhteenliittämiseksi, joita tarjoavat teleorganisaatiot, jotka ovat merkittävässä markkina-asemassa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että:

6 artiklan ensimmäisen kohdan d alakohta

d) yhteenliittämissopimukset ovat yleisesti tarkastettavissa 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti, lukuun ottamatta niitä osia, joissa käsitellään osapuolten liiketoimintastrategiaa. Kaikissa tapauksissa yhteenliittämismaksujen yksityiskohdat ja kaikki yleispalveluvelvoitteesta aiheutuvat maksut on julkaistava.

d) yhteenliittämissopimukset ja niihin tehdyt muutokset annetaan tiedoksi asian kannalta merkitykselliselle kansalliselle viranomaiselle ja komissiolle sekä pyynnöstä asiasta kiinnostuneille osapuolille 14 artiklan 2 kohdan mukaisesti, lukuun ottamatta niitä osia, joissa käsitellään osapuolten liiketoimintastrategiaa. Kansallinen sääntelyviranomainen päättää, missä osissa käsitellään osapuolten liiketoimintastrategiaa. Joka tapauksessa yhteenliittämismaksujen yksityiskohdat ja kaikki yleispalveluvelvoitteesta aiheutuvat maksut on pyynnöstä annettava tiedoksi kiinnostuneille osapuolille;

6 artiklan ensimmäisen kohdan e alakohta
(uusi)

e) yhteenliittämistä tavoitteelta organisaatiolta saatuja tietoja käytetään vain siihen tarkoitukseen, johon ne on toimitettu. Niitä ei välitetä muille osastoille, tytäryhtiöille tai kumppaneille, joille mainituista tiedoista olisi kilpailuetua.

7 artiklan 3 kohta

3. Yhteenliittämismaksujen on perustuttava vaadittujen yhteenliittämispalvelujen tarjoamisesta aiheutuneisiin kustannuksiin, ja niihin on tavallisesti sisällyttävä seuraavat osatekijät, joista jokainen olisi eriteltävä erikseen:

- maksu vaaditun yhteenliittämisen erityisten osien tarjoamisesta aiheutuneiden kertakustannusten takaisinmaksun kattamiseksi (esimerkiksi vaadittujen yhteenliittämistoimintojen tarjoamiseen tarvitusta asennustyöstä aiheutunut alkumaksu);
- vaadittujen verkon osien ja verkkolähteiden käyttöön liittyvät käyttömaksut. Näihin voi kuulua kapasiteettiin perustuvia maksuja ja/tai liikenteeseen liittyviä maksuja.

3. Yhteenliittämismaksujen on perustuttava vaadittujen yhteenliittämispalvelujen tarjoamisesta aiheutuneisiin kustannuksiin, ja niihin on tavallisesti sisällyttävä seuraavat osatekijät, joista jokainen olisi eriteltävä erikseen:

- maksu vaaditun yhteenliittämisen erityisten osien tarjoamisesta aiheutuneiden kertakustannusten takaisinmaksun kattamiseksi (esimerkiksi vaadittujen yhteenliittämistoimintojen tarjoamiseen tarvitusta asennustyöstä aiheutunut alkumaksu) ja sitä seuraavat lisämaksut);
- vaadittujen verkon osien ja verkkolähteiden käyttöön liittyvät käyttömaksut. Näihin voi kuulua kapasiteettiin perustuvia maksuja ja/tai liikenteeseen liittyviä maksuja.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

Liitteessä IV mainitaan ainoastaan tiedoksi, minkä laatuisia kustannuksia kukin näistä tariffien osista voi sisältää. Jos muita tariffien osia käytetään, niiden on oltava selkeitä ja perustuttava objektiivisiin perusteisiin ja oltava kansallisen sääntelyviranomaisen hyväksymiä.

Yhteenliittämismaksuihin voi sisältyä järjestelmä paljousalennuksista. Joissakin tapauksissa nämä saattavat olla ainoastaan liitteessä II tarkoitettujen teleorganisaatioiden käytössä. Tällaisten suunnitelmien on perustuttava objektiivisiin perusteisiin, ja niitä on sovellettava syrjimättömällä tavalla.

7 artiklan 5 kohta

5. Kansallisten sääntelyviranomaisten on 14 artiklan 1 kohdan mukaisesti varmistettava luettelon julkaiseminen yhteenliittämispalveluista ja niiden tariffeista eriteltyinä markkinoiden tarpeiden mukaan.

7 artiklan 8 kohta

8. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että julkaistut yhteenliittymismaksut ja yleispalveluvelvoitteista aiheutuvien kustannusten jakamiseen liittyvät maksut ovat ONP-komitean käytössä komission pyynnöstä.

7 artiklan 9 kohta

9. Yhteisen perustan tarjoamiseksi yhteenliittämismaksujen muodostamisessa komissio tarvittaessa laatii 15 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti suosituksia yhteenliittämiseen liittyvistä kustannuslaskentajärjestelmistä.

MUUTETTU TEKSTI

Liitteessä IV mainitaan, minkä laatuisia kustannuksia kukin näistä tariffien osista voi sisältää. Jos muita tariffien osia käytetään, niiden on oltava selkeitä ja perustuttava objektiivisiin perusteisiin ja oltava kansallisen sääntelyviranomaisen hyväksymiä.

Yhteenliittämismaksuihin voi sisältyä järjestelmä paljousalennuksista. Joissakin tapauksissa nämä saattavat olla ainoastaan liitteessä II tarkoitettujen teleorganisaatioiden käytössä. Tällaisten suunnitelmien on perustuttava objektiivisiin perusteisiin, ja niitä on sovellettava syrjimättömällä tavalla.

7 artiklan 5 a kohta
(uusi)

5 a) Jotta yhteenliittymismaksujen määräytymiselle saataisiin yhteiset perusteet, komissio laatii 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen suuntaviivat yhteenliittämiseen liittyvistä kustannuslaskentajärjestelmistä.

8. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että julkaistut yhteenliittymismaksut, ehdot ja edellytykset sekä yleispalveluvelvoitteista aiheutuvien kustannusten jakamiseen liittyvät maksut ovat ONP-komitean käytössä komission pyynnöstä.

(poistetaan)

8 artiklan 3 a kohta
(uusi)

3 a) Komissio laatii 15 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen yhteenliittämiseen liittyvän erillisen kirjanpidon suuntaviivat.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

8 artiklan 4 kohta

4. Televerkkoja tai telepalveluja tarjoavien teleorganisaatioiden tilinpäätökset on laadittava, julkaistava ja annettava riippumattomaan valvontaan. Valvonta tapahtuu kansallisen lainsäädännön asiaankuuluvien määräysten mukaisesti.

Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan myös 1 ja 2 kohdassa vaadittuun erilliseen kirjanpitoon.

4. Televerkkoja tai telepalveluja tarjoavien teleorganisaatioiden tilinpäätökset on laadittava, annettava riippumattomaan valvontaan ja julkaistava. Valvonta tapahtuu kansallisen lainsäädännön asiaankuuluvien määräysten mukaisesti, ja sen tulokset on julkaistava.

Ensimmäistä alakohtaa sovelletaan myös 1 ja 2 kohdassa vaaditulla tavalla toteutettuun erilliseen kirjanpitoon.

8 artiklan 6 kohta

6. Tarvittaessa komissio 15 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti laatii yhteenliittämiseen liittyvää erillistä kirjanpitoa koskevat suuntaviivat.

(poistetaan)

9 artiklan 1 kohta

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on kannustettava riittävään yhteenliittämiseen kaikkien käyttäjien hyväksi ja turvattava se käyttämällä vastuutaan tavalla, joka tarjoaa suurimman mahdollisen taloudellisen tehokkuuden ja antaa suurimman mahdollisen hyödyn loppukäyttäjille.

Kansallisten sääntelyviranomaisten on erityisesti otettava huomioon

- tarve varmistaa tyydyttävä päästä päähän -viestintä käyttäjille;
- tarve myötävaikuttaa kilpailukykyisiin markkinoihin;

- tarve edistää Euroopan kattavien verkkojen ja palvelujen toteuttamista ja kehittämistä, kansallisten verkkojen ja palvelujen yhteenliittämistä ja yhteentoimivuutta ja liittymistä tällaisiin verkkoihin ja palveluihin;

- syrjimättömyyden (mukaan lukien tasapuolinen liittyminen) ja suhteellisuuden periaatteet;

- tarve ylläpitää yleispalvelua.

1. Kansallisten sääntelyviranomaisten on kannustettava riittävään yhteenliittämiseen kaikkien käyttäjien hyväksi ja turvattava se käyttämällä vastuutaan tavalla, joka tarjoaa suurimman mahdollisen taloudellisen tehokkuuden ja antaa suurimman mahdollisen hyödyn loppukäyttäjille.

Kansallisten sääntelyviranomaisten on erityisesti otettava huomioon

- tarve varmistaa tyydyttävä päästä päähän -viestintä käyttäjille;
- tarve myötävaikuttaa kilpailukykyisiin markkinoihin;

- tarve huolehtia saumattomien ja sopusointuisten Euroopan televiestinnän kotimarkkinoiden oikeudenmukaisesta ja asiallisesta kehittämisestä ja yhteensovittaa politiikkoja, suuntaviivoja ja toimintaa muiden jäsenvaltioiden vastaavien viranomaisten ja komission kanssa;

- tarve edistää Euroopan kattavien verkkojen ja palvelujen toteuttamista ja kehittämistä, kansallisten verkkojen ja palvelujen yhteenliittämistä ja yhteentoimivuutta ja liittymistä tällaisiin verkkoihin ja palveluihin;

- syrjimättömyyden (mukaan lukien tasapuolinen liittyminen) ja suhteellisuuden periaatteet;

- tarve ylläpitää yleispalvelua.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

9 artiklan 5 kohta

5. Jos saman jäsenvaltion myöntämän luvan nojalla toimivat teleorganisaatiot riitaantuvat yhteenliittämisestä, tuon jäsenvaltion kansallisen sääntelyviranomaisen on toisen sopimuspuolen pyynnöstä ryhdyttävä toimiin riidan ratkaisemiseksi.

Näin tehdessään kansallisen sääntelyviranomaisen on otettava huomioon muun muassa

- käyttäjän etu;
- mitä tahansa sopimuspuolta koskevat oikeudelliset velvoitteet tai rajoitukset;
- halukkuus myötävaikuttaa innovatiivisiin markkinatarjouksiin ja tarjota käyttäjille laaja valikoima telepalveluja kansallisella ja eurooppalaisella tasolla;
- teknisesti ja kaupallisesti käyttökelpoisten vaihtoehtojen saatavuus vaadittuun yhteenliittymään;
- suotavuus varmistaa tasapuoliseen liittymiseen liittyvät järjestelyt;
- tarve ylläpitää yleisten televerkkojen yhdentymistä ja palvelujen yhteentoimivuutta;
- vaatimuksen laatu suhteessa vaatimuksen täyttämiseksi käytössä oleviin voimavaroihin;
- sopimuspuolten keskinäinen markkina-asema;
- yleinen etu (esimerkiksi luonnonsuojelu).

5. Jos saman jäsenvaltion myöntämän luvan nojalla toimivat teleorganisaatiot riitaantuvat yhteenliittämisestä, tuon jäsenvaltion kansallisen sääntelyviranomaisen on toisen sopimuspuolen pyynnöstä ryhdyttävä toimiin riidan ratkaisemiseksi.

Näin tehdessään kansallisen sääntelyviranomaisen on otettava huomioon muun muassa

- käyttäjän etu;
- tarve ylläpitää yleispalvelua;
- mitä tahansa sopimuspuolta koskevat oikeudelliset velvoitteet tai rajoitukset;
- halukkuus myötävaikuttaa innovatiivisiin markkinatarjouksiin ja tarjota käyttäjille laaja valikoima telepalveluja kansallisella ja eurooppalaisella tasolla;
- teknisesti ja kaupallisesti käyttökelpoisten vaihtoehtojen saatavuus vaadittuun yhteenliittymään;
- suotavuus varmistaa tasapuoliseen liittymiseen liittyvät järjestelyt;
- tarve ylläpitää yleisten televerkkojen yhdentymistä ja palvelujen yhteentoimivuutta;
- vaatimuksen laatu suhteessa vaatimuksen täyttämiseksi käytössä oleviin voimavaroihin;
- sopimuspuolten keskinäinen markkina-asema;
- yleinen etu (esimerkiksi luonnonsuojelu).

9 artiklan 6 a kohta
(uusi)

6 a) Kansallisten sääntelyviranomaisten on autettava ja avustettava muiden jäsenvaltioiden vastaavia viranomaisia aina tarvittaessa tämän direktiivin toimeenpanemiseksi. Komissio voi milloin tahansa pyytää kansallista sääntelyviranomaista puuttumaan asioihin. Kansallinen sääntelyviranomainen ottaa asianmukaisesti huomioon komission pyynnön ja ilmoittaa komissiolle yksityiskohtaisesti ja viipymättä toimistaan.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

10 artiklan e alakohta
(uusi)

- e) Ympäristönsuojelu: jäsenvaltiot voivat asettaa ehtoja yhteenliittymissopimuksiin, jotta varmistettaisiin ympäristön suojeleminen tai toimittaisiin kaupunkisuunnittelun tavoitteiden mukaisesti, erityisesti määrätä linjojen ja kanavien fyysisestä sijoittamisesta. Tarve suojella ympäristöä ei ole pätevä syy kieltäytyä neuvottelemasta yhteenliittymisen ehdoista.

11 artiklan ensimmäinen kohta

Jos teleorganisaatiolle on myönnetty yleinen oikeus kansallisen lainsäädännön mukaisesti asentaa toiminteita televiestintää varten maan alle tai sen päälle joko valtion tai yksityisen omistamalle alueelle, tai jos se voi suorittaa julkisen pakkolunastuksen tai käyttöönoton televiestintää varten, kansallisten sääntelyviranomaisten on edistettävä sellaisten toiminteiden ja omaisuuden jakamista muiden yleisiä telepalveluja tarjoavien teleorganisaatioiden kanssa.

Jos teleorganisaatiolle on myönnetty yleinen oikeus kansallisen lainsäädännön mukaisesti asentaa toiminteita televiestintää varten maan alle tai sen päälle joko valtion tai yksityisen omistamalle alueelle, tai jos se voi suorittaa julkisen pakkolunastuksen tai käyttöönoton televiestintää varten, kansallisten sääntelyviranomaisten on edistettävä sellaisten toiminteiden ja omaisuuden jakamista muiden yleisiä televerkkoja ja -palveluja tarjoavien teleorganisaatioiden kanssa.

12 artiklan 2 kohta

2. Euroopan laajuisten verkkojen ja palvelujen täyden yhteentoimivuuden varmistamiseksi, jäsenvaltioiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet niiden kansallisen aseman yhteensovittamisen varmistamiseksi kansainvälisissä järjestöissä ja foorumeissa, missä numerointia koskevia päätöksiä tehdään, ottaen huomioon numeroinnin mahdollinen tuleva kehitys Euroopan tasolla.

2. Euroopan laajuisten verkkojen ja palvelujen täyden yhteentoimivuuden varmistamiseksi, jäsenvaltioiden on varmistettava niiden kansallisen aseman yhteensovittaminen kansainvälisissä järjestöissä ja foorumeissa, missä numerointia koskevia päätöksiä tehdään, ottaen huomioon numeroinnin mahdollinen tuleva kehitys Euroopan tasolla.

12 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallinen sääntelyviranomaisen valvoo kansallisia televiestinnän numerointisuunnitelmia riippumattomuuden takaamiseksi yleisiä televerkkoja ja telepalveluja tarjoavista teleorganisaatioista. Tehokkaan kilpailun varmistamiseksi kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että yksittäisten numeroiden ja/tai numerointialueiden jakamismenettelyt ovat selkeitä, tasapuolisia ja nopeita ja että jakaminen on suoritettu puolueettomalla, selkeällä ja syrjimättömällä tavalla. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat asettaa ehtoja tiettyjen alkunumeroiden ja lyhytkoodien käytölle erityisesti, jos tällaiset ovat käytössä julkisissa palveluissa (esimerkiksi maksuttomat puhelinpalvelut, suuntanumeropalvelut, hätänumeropalvelut) tai tasapuolisen liittynän varmistamiseksi.

3. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kansallinen sääntelyviranomaisen valvoo kansallisia televiestinnän numerointisuunnitelmia riippumattomuuden takaamiseksi yleisiä televerkkoja ja telepalveluja tarjoavista teleorganisaatioista ja numeroiden siirrettävyyden helpottamiseksi. Tehokkaan kilpailun varmistamiseksi kansallisten sääntelyviranomaisten on varmistettava, että yksittäisten numeroiden ja/tai numerointialueiden jakamismenettelyt ovat selkeitä, tasapuolisia ja nopeita ja että jakaminen on suoritettu puolueettomalla, selkeällä ja syrjimättömällä tavalla. Kansalliset sääntelyviranomaiset voivat asettaa ehtoja tiettyjen alkunumeroiden ja lyhytkoodien käytölle erityisesti, jos tällaiset ovat käytössä julkisissa palveluissa (esimerkiksi maksuttomat puhelinpalvelut, kioskiperiaatteella laskutetut palvelut, suuntanumeropalvelut, hätänumeropalvelut), tai tasapuolisen liittynän varmistamiseksi.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

12 artiklan 5 kohta

5. Kansallisten sääntelyviranomaisten on edistettävä toiminteen mahdollisimman nopeaa käyttöönottoa, jotta sitä vaativat loppukäyttäjät voivat säilyttää kansallisen numeronsa tietyssä paikassa palvelun tarjoavasta teleorganisaatiosta riippumatta, ja niiden on varmistettava, että kyseinen toiminne on käytettävissä ainakin kaikkein suurimmissa väestökeskitymissä ennen 1 päivää tammikuuta 2003.

5. Kansallisten sääntelyviranomaisten on edistettävä toiminteen mahdollisimman nopeaa käyttöönottoa, jotta sitä vaativat loppukäyttäjät voivat kohtuullista korvausta vastaan säilyttää kansallisen numeronsa tietyssä paikassa palvelun tarjoavasta teleorganisaatiosta riippumatta, ja niiden on varmistettava, että kyseinen toiminne on käytettävissä ainakin kaikkein suurimmissa väestökeskitymissä ennen 1 päivää tammikuuta 2003. Jos kyseinen toiminne ei ole vielä käytössä, kansallisten sääntelyviranomaisten on huolehdittava siitä, että käyttäjän vaihdettua palvelun tarjoavaa teleorganisaatiota hänen vanhaan numeroonsa tuleva puhelinsoitto ohjataan uudelleen käyttäjälle tai että soittajille tiedotetaan uudesta numerosta kohtuullisen ajanjakson aikana.

16 artiklan 2 kohta

2. Kaikki osapuolet voivat jättää riidan asianomaisten kansallisten sääntelyviranomaisten ratkaistavaksi. Kansallisten sääntelyviranomaisten on yhteensovitettava ponnistelunsa riidan ratkaisemiseksi 9 artiklan 1 kohdassa säädettyjen periaatteiden mukaisesti.

2. Kaikki osapuolet voivat jättää riidan asianomaisten kansallisten sääntelyviranomaisten ratkaistavaksi. Kansallisten sääntelyviranomaisten on yhteensovitettava ponnistelunsa ja ilmoitettava asiasta komissiolle riidan ratkaisemiseksi 9 artiklan 1 kohdassa säädettyjen periaatteiden mukaisesti.

16 artiklan 5 kohta

5. Edellä 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksytyyn kannan on muodostettava kansallisella tasolla viiveettä täytäntöönpantava ratkaisun perusta. Jos hyväksyttyä kantaa ei saavuteta tai jos hyväksyttyä kantaa ei panna täytäntöön kohtuullisessa ajassa, mikä saa olla korkeintaan kaksi kuukautta, paitsi perustelluissa tapauksissa, komissio hyväksyy asianmukaisen ratkaisun 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

5. Edellä 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksytyyn kannan on muodostettava kansallisella tasolla viiveettä täytäntöönpantava ratkaisun perusta. Jos hyväksyttyä kantaa ei saavuteta tai jos hyväksyttyä kantaa ei panna täytäntöön kohtuullisessa ajassa, mikä saa olla korkeintaan kaksi kuukautta, paitsi perustelluissa tapauksissa, komissio hyväksyy asianmukaisen ratkaisun 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti. Tällä ratkaisulla ei rajoiteta kansallisen lainsäädännön toiselle osapuolelle antamia mahdollisuuksia vaatia asianmukaisessa oikeusistuimessa vahingonkorvausta, jos käy ilmi, että toisen osapuolen käyttäytyminen on aiheuttanut kilpailun vääristymisestä johtuvia taloudellisia tappioita. Kyseisillä vaatimuksilla ei kuitenkaan voida kyseenalaistaa EU:n tasolla ratkaistuja asioita.

17 artiklan 2 kohta

2. Kansallisten sääntelyviranomaisten on ilmoitettava komissiolle viimeistään 31 päivänä tammikuuta 1997, ja viipymättä tämän jälkeen käytännön muuttuessa, niiden teleorganisaatioiden nimet,

— joilla on yleispalveluvelvoitteita liitteessä I olevassa 1 osassa määriteltyjen yleisten televerkkojen ja telepalvelujen tarjoamiseksi,

2. Kansallisten sääntelyviranomaisten on ilmoitettava komissiolle viimeistään 31 päivänä tammikuuta 1997, ja viipymättä tämän jälkeen käytännön muuttuessa, niiden teleorganisaatioiden nimet,

— joilla on yleispalveluvelvoitteita liitteessä I olevassa 1 osassa määriteltyjen yleisten televerkkojen ja telepalvelujen tarjoamiseksi,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

- joita tämän direktiivin merkittävässä markkina-asetuksessa oleviin organisaatioihin liittyvät säännökset koskevat,
- joita liite II koskee.

Komissio voi vaatia kansallisia sääntelyviranomaisia toimittamaan perusteensa, joiden mukaan teleorganisaatio on luokiteltu merkittävässä markkina-asetuksessa olevaksi.

19 artiklan 1 kohta

1. Lykkäystä 3 artiklan 1 kohdassa ja 9 artiklan 3 kohdassa säädettyihin velvoitteisiin voivat pyytää ainoastaan ne 22 päivänä heinäkuuta 1993 annetussa neuvoston päätöslauselmassa yksilöidyt jäsenvaltiot, joiden siirtymäkautta telepalvelujen vapauttamiseksi on pidennetty. Tällä perusteella myönnetty lykkäys ei saa olla pidempi kuin mainitussa päätöslauselmassa vahvistetut siirtymäkaudet.

19 artiklan 2 kohta

2. Lykkäys 12 artiklan 5 kohdassa säädettyihin velvoitteisiin voidaan hyväksyä ainoastaan, jos asianomainen jäsenvaltio kykenee osoittamaan, että niiden täyttäminen muodostaisi liiallisen rasitteen tietyille teleorganisaatioille tai teleorganisaatioiden ryhmille.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle perustelut lykkäyksen pyytämiseksi, määräpäivä, johon mennessä vaatimukset voidaan täyttää, sekä kyseisessä määräajassa pysymiseksi suunnitellut toimenpiteet. Komissio harkitsee pyyntöä ottaen huomioon kyseisen jäsenvaltion tilanteen sekä tarpeen varmistaa yhtenäinen sääntelyjärjestelmä yhteisön tasolla, ja ilmoittaa jäsenvaltiolle, katsooko se kyseisen jäsenvaltion tilanteen oikeuttavan lykkäyksen myöntämisen ja mihin päivämäärään asti tällainen lykkäys on perusteltu.

21 artiklan 2 kohta

2. Komissio tarkkailee tämän direktiivin toteuttamista ja antaa siitä kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle ensimmäisen kerran viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2000. Komissio voi tässä tarkoituksessa pyytää tietoja jäsenvaltioilta. Kertomuksessa voidaan tarpeen mukaan ehdottaa jatkotoimenpiteitä tämän direktiivin tavoitteiden toteuttamiseksi.

MUUTETTU TEKSTI

- joita tämän direktiivin merkittävässä markkina-asetuksessa oleviin organisaatioihin liittyvät säännökset koskevat,
- joita liite II koskee.

Komissio voi vaatia kansallisia sääntelyviranomaisia toimittamaan perusteensa, joiden mukaan teleorganisaatio on luokiteltu merkittävässä markkina-asetuksessa olevaksi tai joiden mukaan sitä ei ole luokiteltu sellaiseksi.

1. Jäsenvaltiot, joiden verkot ovat muita heikommin kehittyneitä ja joille on myönnetty enintään viiden vuoden lisäaika siirtymäkauteen kaikkien tai joidenkin direktiivissä 96/.../EY säädettyjen velvoitteiden täytäntönnpanemiseksi, voivat pyytää vastaavaa lykkäystä kaikkien tai joidenkin 3 artiklan 1 kohdassa ja 9 artiklan 3 kohdassa säädettyjen vaatimusten osalta siltä osin kuin se on perusteltua yhteisön lainsäädännössä sallittujen, telepalveluja ja infrastruktuuria koskevien erityis- tai yksinoikeuksien vuoksi.

2. Lykkäys 12 artiklan 5 kohdassa säädettyihin velvoitteisiin voidaan hyväksyä ainoastaan, jos asianomainen jäsenvaltio kykenee osoittamaan, että niiden täyttäminen muodostaisi liiallisen rasitteen tietyille teleorganisaatioille tai teleorganisaatioiden ryhmille.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle perustelut lykkäyksen pyytämiseksi, määräpäivä, johon mennessä vaatimukset voidaan täyttää, sekä kyseisessä määräajassa pysymiseksi suunnitellut toimenpiteet. Komissio harkitsee pyyntöä ottaen huomioon kyseisen jäsenvaltion tilanteen sekä mahdollisuudet muuten täyttää vaatimukset, ja ilmoittaa jäsenvaltiolle, katsooko se kyseisen jäsenvaltion tilanteen oikeuttavan lykkäyksen myöntämisen ja mihin päivämäärään asti tällainen lykkäys on perusteltu.

2. Komissio tarkkailee tämän direktiivin toteuttamista ja antaa siitä kertomuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle ensimmäisen kerran viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999. Komissio voi tässä tarkoituksessa pyytää tietoja jäsenvaltioilta. Kertomuksessa voidaan tarpeen mukaan tutkia, mitä tämän direktiivin säännöksiä pitäisi mukauttaa markkinakehityksen perusteella. Jatkotoimenpiteitä voidaan ehdottaa tämän direktiivin tavoitteiden toteuttamiseksi; erityisesti kertomuksessa tutkitaan mahdollisuutta perustaa Euroopan sääntelyviranomaiselin huolehtimaan komission tai kansallisen sääntelyviranomaisen tämän direktiivin mukaisesti suorittamista tehtävistä, jotka kyseinen Euroopan sääntelyviranomaisen täyttäisi tehokkaammin.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

MUUTETTU TEKSTI

Liitteessä I oleva 1 osa

Yleiset kiinteät puhelinpalvelut

Yleisillä kiinteillä puhelinpalveluilla tarkoitetaan palvelujen tarjoamista kiinteissä sijaintipaikoissa oleville loppukäyttäjille kansallisten ja ulkomaanpuhelujen ottamiseksi ja vastaanottamiseksi, ja niihin voi sisältyä hätänumeropalvelujen (112), operaattorineuvonnan ja numerotiedustelupalvelujen käyttö, yleisöpuhelimien tarjoaminen sekä erityisehdoin välitettävien palvelujen tarjoaminen ja/tai erityistoimintojen tarjoaminen vammaisille.

Yleiset kiinteät puhelinpalvelut

Yleisillä kiinteillä puhelinpalveluilla tarkoitetaan palvelujen tarjoamista kiinteissä sijaintipaikoissa oleville loppukäyttäjille kansallisten ja ulkomaanpuhelujen ottamiseksi ja vastaanottamiseksi, ja niihin sisältyy hätänumeropalvelujen (112), operaattorineuvonnan ja numerotiedustelupalvelujen käyttö, yleisöpuhelimien tarjoaminen sekä erityisehdoin välitettävien palvelujen tarjoaminen ja/tai erityistoimintojen tarjoaminen vammaisille.

Liitteessä II oleva 4 kohta

4. Teleorganisaatiot, jotka pyynnöstä luetaan tähän ryhmään asiaan kuuluvien kansallisten toimilupa- tai luvanantojärjestelmien mukaisesti.

4. Telepalveluja tarjoavat teleorganisaatiot, jotka pyynnöstä luetaan tähän ryhmään asiaan kuuluvien kansallisten toimilupa- tai luvanantojärjestelmien mukaisesti.

Liitteessä VII olevan 2 osan n kohta
(uusi)

n) Toimintojen jakamisen tarjoaminen.

Liitteessä VII olevan 2 osan o kohta
(uusi)

o) Yhteenliitettyjen palvelujen ylläpito ja toimivuus.

Liitteessä VII olevan 2 osan p kohta
(uusi)

p) Luottamuksellisten tietojen suojaaminen.

Liitteessä VII olevan 3 osan b kohta

b) Toimintojen jakamisen tarjoaminen.

(poistetaan)

Liitteessä VII olevan 3 osan e kohta

e) Yhteenliitettyjen palvelujen ylläpito ja toimivuus.

(poistetaan)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi alkuperäisen taideteoksen tekijän hyväksi tulevasta jälleenmyyntikorvauksesta

(96/C 178/05)

KOM(96) 97 lopull. — 96/085(COD)

(Komission esittämä 25 päivänä huhtikuuta 1996)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä,

sekä katsovat, että

1. tekijänoikeuden alalla oikeus jälleenmyyntikorvaukseen (*droit de suite*) teoksen myynnistä on luovuttamaton alkuperäisen taideteoksen tai käsikirjoituksen tekijälle kuuluva oikeus sen jälkeen kun tekijä on luovuttanut teoksensa ensimmäisen kerran,
2. tämän oikeuden tarkoituksena on taata tekijöille osuus heidän teostensa taloudellisesta menestyksestä; tämän oikeuden tavoitteena on taloudellisen tilanteen tasapainon aikaansaaminen tekijöiden ja muiden heidän teostensa toistuvasta esittämisestä hyötyvien taiteilijoiden välille,
3. oikeus jälleenmyyntikorvaukseen on olennainen osa tekijänoikeutta ja muodostaa välttämättömän etuoikeuden tekijöille; tällaisen oikeuden määrittäminen kaikkiin jäsenvaltioihin vastaa tarpeeseen taata taiteilijoille riittävä ja yhtenäinen suoja,
4. yhteisön perustamissopimuksen 128 artiklan 4 kohdan mukaan yhteisön on otettava kulttuuriin liittyvät näkökohdat huomioon perustamissopimuksen muiden määräysten mukaisessa toiminnassaan,
5. kirjallisten ja taiteellisten teosten suojaamisesta tehdyn Bernin yleissopimuksen perusteella oikeus jälleenmyyntikorvaukseen voidaan panna täytäntöön ainoastaan, jos kansallinen tekijänoikeuslaki sen sallii; oikeus jälleenmyyntikorvaukseen on tästä syystä valinnainen ja kuuluu Euroopan yhteisön vastavuoroisen tunnustamisen periaatteen soveltamisalaa;

kun sovelletaan yhteisön perustamissopimuksen 6 artiklassa tarkoitettua, 20 päivänä lokakuuta 1993 annetussa *Phil Collins* —tuomioissa (*) (asioissa C-92/92 ja C-326/92) täsmennettyä, syrjimättömyyden periaatetta yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännöstä seuraa, ettei voida vedota kansallisiin vastaavuoroisuudesta annettuihin säännöksiin oman maan kansalaisten oikeuksien kieltämiseksi muiden jäsenvaltioiden kansalaisilta; tällaisten lausekkeiden soveltaminen yhteisössä on tasa-arvoisen kohtelun periaatteen vastaista, mikä johtuu kaiken kansallisuuteen perustuvan syrjinnän kieltämisestä,

6. useimpien jäsenvaltioiden kansallisessa lainsäädännössä määrätään nykyisin oikeudesta jälleenmyyntikorvaukseen; tällaisessa lainsäädännössä, jos se on olemassa, on tiettyjä erilaisia piirteitä, erityisesti sen tarkoittaminen teosten, kyseisen oikeuden edunsaajien, sovellettavien prosentiosuuksien, oikeuden soveltamisalaa kuuluvan myynnin sekä kyseisen korvauksen perusteen osalta; kyseisen oikeuden soveltamisella tai soveltamattomuudella on huomattava merkitys kilpailuedellytyksille yhteismarkkinoiden sisällä; jokaisen taideteoksen myyntiä harkitsevan henkilön on välttämätöntä ottaa huomioon tämä tekijä, kuten muutkin veronluonteiset kustannukset; lisäksi tämä oikeus on eräs niistä tekijöistä, jotka johtavat kilpailun vääristymien syntymiseen sekä myynnin siirtymiseen muualle yhteisössä.
7. tällaiset erot jäsenvaltioiden kyseisen oikeuden soveltamisalassa vaikuttavat suoraan kielteisesti perustamissopimuksen 7 a artiklan mukaiseen taideteosten sisämarkkinoiden moitteettomaan toimintaan; tällaisessa tilanteessa asianmukaisen oikeudellisen perustan muodostaa yhteisön perustamissopimuksen 100 a artikla,
8. perustamissopimuksessa määriteltyihin yhteisön tavoitteisiin sisältyy yhä yhtenäisemmän unionin aikaansaaminen Euroopan kansojen välillä, yhteisöön kuuluvien valtioiden välisten suhteiden lähentäminen sekä niiden taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen edistäminen yhteisen toiminnan kautta poistamalla Eurooppaa jakavat esteet; tämän saavuttamiseksi perustamissopimuksessa määrätään sisämarkkinoiden luomisesta ja täten tavaroiden vapaan liikkumisen esteiden poistamisesta, palvelujen tarjoamisen

(*) Kok. 1993, s. I-5145.

vapaudesta ja sijoittautumisvapaudesta, sekä sellaisen järjestelmän luomisesta, jolla taataan, ettei kilpailu yhteismarkkinoilla vääristy; jäsenvaltioiden jälleenyntikorvausta koskevan lainsäädännön yhdenmukaistaminen johtaisi osaltaan näiden tavoitteiden toteutumiseen,

9. yhteisön arvonlisäverojärjestelmän täydentämisestä ja neuvoston direktiivin 77/388/ETY⁽¹⁾ muuttamisesta annetussa direktiivissä N:o 94/5/EY⁽²⁾ otetaan käyttöön asteittainen yhteisön ohjelma muun muassa taide-esineisiin sevellettävää verotusta varten; verotuksen alueelle rajatut toimenpiteet eivät riitä takaamaan taidemarkkinoiden yhtenäistä toimintaa; tämä tavoite voidaan saavuttaa ainoastaan yhdenmukaistamalla jälleenyntikorvausta koskevaa lainsäädännön alaa,
10. olisi poistettava olemassa olevat lainsäädännön erot, jotka vääristävät sisämarkkinoiden toimintaa, ja olisi estettävä uusien erojen esiintyminen; sen sijaan ei ole tarpeen poistaa sellaisia eroja tai estää sellaisten erojen syntymistä, joiden ei katsota vahingoittavan sisämarkkinoiden toimintaa,
11. ei ole tarpeen yhdenmukaistaa jälleenyntikorvausta koskevia jäsenvaltioiden lakien kaikkia säännöksiä; riittää kun yhdenmukaistaminen rajoitetaan koskemaan sellaisia kansallisen lain säännöksiä, jotka välittömimmin vaikuttavat sisämarkkinoiden toimintaan; tämän rajoitetun yhdenmukaistamisen tavoitteita ei kuitenkaan voida saavuttaa riittävästi, jos jäsenvaltiot toimivat yksin; ehdotettu toiminta ei kuitenkaan ylitä sitä, mikä on perustamissopimuksen 3 b artiklan kolmannen kohdan mukaisesti tarpeen edellä mainittujen tavoitteiden saavuttamiseksi; tämä ehdotus on täysin toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden vaatimusten mukainen,
12. tekijänoikeuden suoja-aika on voimassa 70 vuotta taiteilijan kuoleman jälkeen (*post mortem auctoris*) neuvoston direktiivin 93/98/EY⁽³⁾ säännösten mukaisesti; jälleenyntikorvausta koskevan oikeuden soveltamista tulisi siksi koskea samanpituisen suoja-aika; ainoastaan alkuperäiset nyky- tai modernin taiteen teokset voivat kuulua kyseisen oikeuden soveltamisalaan; yleensä nyky- tai modernin taiteen teokset muodostavat ainoastaan suhteellisen vaatimattoman osan julkisten huutokauppojen myynnistä,
13. jälleenyntikorvausta koskevan oikeuden soveltamisalaa olisi laajennettava kattamaan kaikki jälleenynti, poikkeuksena yksityishenkilöiden väliset teokseen kohdistuvat liiketoimet sen jälkeen, kun tekijä on luovuttanut teoksensa ensimmäisen kerran; tätä oikeutta sovelletaan kaikkien ammattimaisten myyjien, kuten huutokauppakamarien, taidegallerioiden ja yleisesti kaikkien taidekauppiainien liiketoimiin,
14. olisi tarpeen luoda tehokas jälleenyntikorvauksen järjestelmä kansallisella tasolla jo saatujen kokemusten pohjalta; on asianmukaista määrätä jälleenyntikorvaus myyntihinnasta lasketun prosenttiosuuden eikä sellaisten teosten lisäarvon perusteella, joiden alkuperäinen arvo on noussut,
15. olisi välttämätöntä yhdenmukaistaa tämän oikeuden alaan kuuluvat taide-esineiden ryhmät; sovelletun taiteen teokset olisi ilmeisesti paras jättää soveltamisalan ulkopuolelle,
16. yhteisön vähimmäiskynnysarvon vahvistamisessa jälleenyntikorvauksen soveltamisen perustaksi otetaan huomioon sisämarkkinoiden vaatimukset; jäsenvaltioilla olisi kuitenkin oltava mahdollisuus vahvistaa kansalliset kynnsarvot pienemmiksi kuin yhteisön kynnsarvo nuorten taiteilijoiden etujen edistämiseksi,
17. jättämällä perimättä sovellettavaa kynnsarvoa pienemmät jälleenyntikorvaukset on mahdollista välttää suhteettomat perimis- ja hallintokulut,
18. eri jäsenvaltioiden soveltamat jälleenyntikorvauksen prosenttiosuudet eroavat tällä hetkellä huomattavasti toisistaan; nyky- ja modernin taiteen taideteosten sisämarkkinoiden tehokas toiminta edellyttää yhtenäisten prosenttiosuuksien vahvistamista,
19. hinnan osaan perustuvan vähenevän prosenttiosuuden järjestelmän avulla voidaan välttää yhteisön lainsäädännön kiertäminen kyseisen oikeuden alalla; näiden osuuksien tulee kuvastaa samanaikaisesti taidepiirin ja taidemarkkinoiden etuja,
20. myyjä on jälleenyntikorvauksen osuuden tarkoitamassa mielessä velallinen; myyjä on se henkilö tai yritys, jonka nimissä myynti on tapahtunut,
21. olisi toivottavaa säätää mahdollisuudesta mukauttaa kynnsarvoja ja prosenttiosuuksia tietyin väliajoin; tästä syystä olisi suotavaa antaa komission tehtäväksi määräaikaisten kertomusten käytännön vaikutuksista ja tarvittaessa ehdotusten tekeminen kynnsarvon ja prosenttiosuuden muuttamiseksi,

⁽¹⁾ EYVL N:o L 145, 13.6.1977, s. 1.

⁽²⁾ EYVL N:o L 60, 3.3.1994, s. 16.

⁽³⁾ EYVL N:o L 290, 24.11.1993, s. 9.

22. jälleenyntikorvauksen edunsaajat olisi määritettävä toissijaisuusperiaatetta kunnioittaen; tämän vuoksi ei ole suotavaa puuttua tässä direktiivissä jäsenvaltioiden kansallisen perintöoikeuden alaan; tekijänoikeuden haltijan oikeudenomistajilla on kuitenkin oltava täysi oikeus jälleenyntikorvaukseen tekijän kuoleman jälkeen,

23. olisi syytä jättää jäsenvaltioiden tehtäväksi päättää jälleenyntikorvausten määrien perimistä ja hallintoa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä; tässä suhteessa yhteisvalvontajärjestön suorittama hallinnointi on yksi mahdollisuus muiden joukossa; jäsenvaltioiden on kuitenkin taattava toisista jäsenvaltioista peräisin olevien tekijöiden hyväksi kerättyjen korvausmäärien vahvistaminen, periminen ja jakelu,

24. jälleenyntikorvauksen etu on rajattava ainoastaan yhteisön jäsenmaiden kansalisiin ja sellaisiin ulkomaisiin tekijöihin, joiden maat takaavat vastaavan suojan yhteisön jäsenvaltioiden tekijöille, ja

25. olisi luotava myyntitapahtumien valvonnan mahdollistavia soveltuvia menettelyjäkäytännön edellytysten mukaisesti niin, että taataan jälleenyntikorvauksen tekohas soveltaminen jäsenvaltioissa; tämä merkitsee tekijälle tai tekijän edustajalle oikeutta hankkia tarvittavat tiedot jälleenyntikorvauksen maksuvelvolisuudesta,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

I LUKU

SOVELTAMISALA

1 artikla

Jälleenyntikorvausoikeuden kohde

Jäsenvaltiot myöntävät alkuperäisen taideteoksen tekijälle oikeuden jälleenyntikorvaukseen luovuttamattomana oikeutena saada prosenttiosuus kaikista teoksen jälleenyntymisestä saaduista myyntihinnoista, lukuun ottamatta henkilön yksityishenkilönä suorittamia liiketoimia, sen jälkeen kun teos on luovutuksen kohteena tekijän luovutettua teoksensa ensimmäisen kerran.

2 artikla

Jälleenyntikorvauksen alaiset taideteokset

Tässä direktiivissä alkuperäisellä teoksella tarkoitetaan käsikirjoituksia ja kuvataiteiden teoksia, kuten tauluja, kollaaseja, maalauksia, piirustuksia, kaiveruksia, kupari-
piirroksia, litografioita, veistoksia, tekstiilitaidetta, keramiikka ja valokuvia siinä määrin kuin ne ovat kokonai-

suudessaan taiteilijan luomia tai jos kyseiset teokset ovat yhteisössä alalla vallitsevan käytännön mukaan alkuperäisiä, omaperäisiä taideteoksia.

II LUKU

ERITYISET SÄÄNNÖKSET

3 artikla

Kynnysarvo

1. Ensimmäisessä artiklassa tarkoitettu oikeus tulee sovellettavaksi myyntihinnasta, joka on yhtä suuri tai suurempi kuin 1 000 ecua.

2. Jäsenvaltiot voivat vahvistaa 1 kohdassa tarkoitettua kynnysarvoa alhaisemman kansallisen kynnysarvon.

4 artikla

Prosenttiosuus ja periminen

Edellä 1 artiklassa tarkoitettua jälleenyntikorvausta peritään seuraavin prosenttiosuuksin:

- a) neljä prosenttia myyntihinnasta 1 000 ja 50 000 ecun välisestä hinnasta,
- b) kolme prosenttia 50 000 ja 250 000 ecun välisestä hinnasta,
- c) yksi prosentti yli 250 000 ecun suuruisista myyntihinnoista.

Jälleenyntikorvaus peritään myyjältä.

5 artikla

Laskentaperuste

Edellä 3 ja 4 artiklassa tarkoitetuilla myyntihinnoilla tarkoitetaan verottomia hintoja.

6 artikla

Jälleenyntikorvaukseen oikeutetut

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettu oikeus kuuluu teoksen tekijälle ja tekijän kuoleman jälkeen hänen oikeudenomistajilleen.

2. Jäsenvaltiot voivat päättää perittävien jälleenyntikorvausten yhteisestä hallinnasta. Ne määrittävät perimistä ja jakelua koskevat yksityiskohtaiset säännöt niissä tapauksissa, joissa tekijä on toisen jäsenvaltion kansalainen.

7 artikla**Kolmansien maiden oikeudet**

Jäsenvaltioiden on säädettävä, että kolmansista maista peräisin olevat tekijät hyötyvät 1 artiklassa tarkoitetusta oikeudesta tämän direktiivin mukaisesti siinä määrin kuin yhteisön jäsenvaltioista peräisin olevat taiteilijat hyötyvät vastavuoroisuudesta kyseisissä kolmansissa maissa.

8 artikla**Jälleenmyyntikorvausoikeuden voimassaoloaika**

Edellä 1 artiklassa tarkoitettu oikeus on voimassa tekijänoikeuden suojan voimassaoloajasta annetun direktiivin 93/98/ETY 1 artiklassa määritellyn ajanjakson.

9 artikla**Oikeus tietojen hankkimiseen**

Tekijä tai hänen edustajansa voi vaatia kaikilta kauppiailta, myyntijohtajilta tai julkisten huutokauppojen järjestäjiltä kaikkea tietoa tässä direktiivissä tarkoitettujen alkuperäisten taide-esineiden kuluvan vuoden myynnistä, joka on välttämätöntä jälleenmyyntikorvauksen saamiseksi.

III LUKU

LOPPUSÄÄNNÖKSET

10 artikla**Tarkistaminen**

Komissio antaa Euroopan parlamentille, neuvostolle sekä talous- ja sosiaalikomitealle viimeistään 1 päivänä tammikuuta 2004, ja sen jälkeen joka viides vuosi, kertomuk-

sen tämän direktiivin soveltamisesta ja tekee tarvittaessa ehdotuksia jälleenmyyntikorvauksen vähimmäiskynnysarvon ja prosenttiosuuden mukauttamiseksi alan tilanteen kehitykseen.

11 artikla**Kansallisten täytäntöönpanotoimien toteutus**

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen 1 päivää tammikuuta 1999.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

12 artikla**Voimaantulo**

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

13 artikla**Jäsenvaltiot, joille direktiivi on osoitettu**

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteista ja edellytyksistä annetun asetuksen (EY) N:o 3699/93 muuttamisesta neljännen kerran

(96/C 178/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(96) 189 lopull. — 96/0124(CNS)

(Komission esittämä 30 päivänä huhtikuuta 1996)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamista koskevista säännöksistä kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineen osalta 20 päivänä heinäkuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2080/93 (*) ja erityisesti sen 6 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

21 päivänä joulukuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 3699/93 (2), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna 20 päivänä marraskuuta 1995 annetulla asetuksella (EY) N:o 2719/95 (3), määritellään yhteisön kalastus- ja vesiviljelyalaa sekä niiden tuotteiden jalostusta ja kaupan pitämistä koskevien rakenteellisten tukitoimenpiteiden perusteet ja edellytykset,

on aiheellista kannustaa tuotteen tai valmistusmenetelmän edistämistä sellaisissa erityistapauksissa, joissa viittaus maantieteelliseen alueeseen muodostaa osan virallisen alkuperän tunnustamisen saamiseksi tarpeellisesta eritelmästä maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 (4) merkityksessä; lisäksi tällaisia viittauksia voidaan tehdä vasta kun alkuperä on virallisesti tunnistettu,

yhteisestä kalastus- ja vesiviljelytuotealan markkinajärjestelystä 17 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3759/92 (5), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3318/94 (6), 7 b artiklassa säädetään sellaisille tuottajajärjestöille myönnettävän taloudellisen tuen järjestelmästä, jotka toteuttavat tuotantonsa laatua ja kaupan pitämistä koskevan parantamissuunnitelman; tämän järjestelmän oikeudellisen ja talousarvion liittyvän yhdenmukaisuuden varmistamiseksi on siis aiheellista mainita tämä tuki asetuksen (EY) N:o 3699/93 13 artiklassa, ja

ecun maatalouden muuntokurssia ei ole otettu huomioon asetuksen (EY) N:o 3699/93 liitteessä IV olevassa KOR-interventioihin liittyvissä palkkioasteikkojen vahvistamisessa; ecun maatalouden muuntokurssin käyttöä koskevissa säännöksissä, siten kuin ne on vahvistettu yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista muuntokursseista ja laskentayksiköstä 28 päivänä joulukuuta 1992 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3813/92 (7), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95 (8), sovelletaan periaatteessa kaikkiin perustamissopimuksen 43 artiklasta johtuviin toimenpiteisiin; selkeyden vuoksi on siis aiheellista täsmentää tässä asetuksessa, että ecun talousarvion muuntokurssi on ainoa, joka otetaan huomioon 1 päivästä tammikuuta 1994 alkaen, joka on asetuksen (EY) N:o 3699/93 voimaantulo-päivämäärä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 3699/93 seuraavasti:

1. Lisätään 12 artiklan viimeiseen alakohtaan seuraavasti:

(1) EYVL N:o L 193, 31.7.1993, s. 1

(2) EYVL N:o L 346, 31.12.1993, s. 1

(3) EYVL N:o L 283, 25.11.1995, s. 3

(4) EYVL N:o L 208, 27.7.1992, s. 1

(5) EYVL N:o L 388, 31.12.1992, s. 1

(6) EYVL N:o L 350, 31.12.1994, s. 15

(7) EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

(8) EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

”... lukuun ottamatta sellaista erityistapausta, jossa tuotteen tai valmistusmenetelmän maantieteellinen alkuperä muodostaa osan virallisen alkuperän tunnustamisen saamiseksi tarpeellisesta eritelmästä asetuksen (ETY) N:o 2081/92 merkityksessä. Tällaisia viittauksia ei saa tehdä ennen kuin nimitys on kirjattu asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdassa säädettyyn rekisteriin.”

2. Korvataan 13 artiklan toisessa alakohdassa sanat ”7 artiklassa” sanoilla ”7 ja 7 b artiklassa”.
3. Lisätään 16 artiklaan lisäkohta kohdan 1 ja 2 väliin seuraavasti:

”1 a Tässä asetuksessa vahvistetut ecuina ilmaistut määrät muunnetaan kansalliseksi valuutaksi *Euroopan*

yhteisöjen virallisen lehden C-sarjassa julkaistuilla sen vuoden tammikuun 1 päivänä sovellettavilla muuntokursseilla, jona jäsenvaltio on tehnyt päätöksen palkkion tai tuen myöntämisestä.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Asetuksen 1 artiklan 3 kohtaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä tammikuuta 1994.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Avoimia kilpailuja koskeva ilmoitus

(96/C 178/07)

Euroopan komissio järjestää avoimet kilpailut KOM/A/995⁽¹⁾ ja KOM/B/1015⁽²⁾, joihin osallistuneista laaditaan soveltuvien hakijoiden luettelo kansalaisuudeltaan itävaltalaisien, suomalaisten tai ruotsalaisten ydinlaitosten tarkastajien nimittämiseksi virkoihin.

(¹) EYVL N:o C 178 A, 21.6.1996 (saksan-, suomen- ja ruotsinkielinen laitos)

(²) EYVL N:o C 179 A, 22.6.1996 (saksan-, suomen- ja ruotsinkielinen laitos)

Metsänuudistusistutukset (ei hakkuita), istutuspaikkojen valmistelu ja uusien metsien harvennus Jizerske Hory -vuorilla Tsekin tasavallassa

Euroopan komission Tsekin tasavallan hallituksen puolesta tekemä tarjouspyyntöilmoitus Phare-ohjelman puitteissa

(96/C 178/08)

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin samoin ehdoin kaikille Euroopan unionin jäsenvaltioiden ja Phare-ohjelman edunsaajamaiden luonnollisille ja juridisille henkilöille. Tarjottujen tavaroiden on oltava peräisin jostakin edellä mainitusta maasta.

2. Aihe

Euroopan komissio/Pharen monikansallinen ympäristö-ohjelma, Mustan kolmion projekti, tekee tarjouspyyntöilmoituksen metsien uudistamisesta haposateiden tuhoamalla alueella.

Töihin sisältyy:

- 100 000 istutusta (lajit: SM, BRX, JR ja KOS);
- alueen valmistelu istutuksia varten;

— taimien kuljetus metsänhoitokeskuksesta.

3. Tarjousasiakirjat

Täydelliset tarjousasiakirjat saa maksutta pyytämällä kirjallisesti seuraavasta osoitteesta:

Euroopan komissio, for the attention of Karla Verstraelen, rue de la Science 27 (02/04), B-1040 Brussels, telekopio (32-2) 296 42 51.

4. Tarjoukset

Tarjosten on oltava perillä 13. 8. 1996 (10.00) paikallista aikaa seuraavassa osoitteessa:

Project Coordination Unit, Dr Anthony Smith, Cajkovského 94, CZ-400 01 Usti Nad Labem.

Tarjoukset avataan julkisessa tilaisuudessa 13. 8. 1996 (10.00) paikallista aikaa.

Pk-yritykset: kemianteollisuus, muovi- ja kumiala sekä niihin liittyvät alat

(96/C 178/09)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG III, Teollisuuden pääosasto, yksikkö C4, M. Von O'Svath, (RP 11 8/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 22 58/296 45 70. Telekopio (32-2) 295 02 81.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Euroopan komissio aikoo tehdä sopimuksen kemianteollisuuden, muovi- ja kumialan ja muiden niihin liittyvien alojen pk-yrityksiä koskevan tutkimuksen suorittamisesta.

Tämä tutkimus pyrkii pääasiassa viiden tavoitteen toteuttamiseen:

- 1) Nimetä ja määritellä tärkeimmät julkiset ja yksityiset pk-yritysten hyväksi tehdyt aloitteet kemianteollisuuden, muovi- ja kumialan ja niihin liittyvien alojen alasektoreilla.
- 2) Valmistella perusteelliset tiedot edellä mainittujen alojen pk-yrityksistä kansallisten liittojen, Eurostatin, kansallisten tilastokeskusten ja komission asiaa hoitavien osastojen yhdessä laatiman metodologian avulla.
- 3) Valmistella tarvittavat tilastotiedot edellä mainittujen eri osasektoreiden pk-yrityksiä koskevan rakenne- ja suhdanneanalyysin toteuttamiseksi.
- 4) Kvalitatiivisten tietojen luettelointi ja kokoaminen pk-yritysten analysoimiseksi.
- 5) Tavoitteeseen 5 kuuluu kolme vaihetta:
 - a) suorittaa samanaikaisesti kvantitatiivisia (tavoite 3) ja kvalitatiivisia (tavoite 4) analyyseja;
 - b) laatia suosituksia ja ehdottaa toteutettavia toimia;
 - c) toteuttaa toimintaohjelma edellä mainittuja tuloksia koskevien analyysien ja kannattavuusanalyysin mukaisten päätelmien perusteella.

Tutkimus porrastetaan 2 vuoden ajalle tarjousasiakirjoissa esitettyjen eri vaiheiden mukaisesti.

3. a) **Toimituspaikka:** Komission toimitilat.

- b) **Suorituspaikka:** Sopimusosapuolen toimitilat.

4. a) Tutkimuksen suorittamista ei ole varattu tietyille ammatikunnalle. Se vaatii kuitenkin kyseisten alojen erinomaista hallintaa sekä kansainvälisen kaupan ja talouden ja eurooppalaisen lainsäädännön tuntemusta.

- b) Ei sovelleta.

- c) Tarjoajan on toimitettava perusteellinen kuvaus tähän työhön osallistuvasta henkilöstöstä sekä tiedot työstä vastuussa olevien henkilöiden tehtävistä, virkanimistä ja kokemuksesta.

5. Tarjoajan on tehtävä tarjousasiakirjojen mukainen eritelty kokonaistarjous.

6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Sopimuksen kesto-aika:** Tutkimuksen suorittamisen määräaika on 15 kuukautta sopimuksen allekirjoittamisesta.

8. a) **Tarvittavia asiakirjoja voi pyytää seuraavalta osaltolta:** Ks. kohta 1.

- b) **Tarjousasiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 9. 8. 1996.

- c) Asiakirjat saa maksutta.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 23. 8. 1996.

- b) **Tarjousten lähetysoikeus:** Ks. kohta 1.

- c) Tutkimus on laadittava yhdellä Euroopan unionin virallisista kielistä.

10. a) Tarjousten avauksellisuuden osallistuvat tutkimuksen aiheesta vastaavien komission osastojen edustajat. Lisäksi tilaisuuteen voi osallistua yksi edustaja jokaiselta konsultilta.

- b) **Avaustilaisuuden päivämäärä, aika ja paikka:** 3. 9. 1996; kellonaika ja paikka ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.

11. Takuita ja vakuuksia ei vaadita.
12. **Maksuehdot:**
- 30 % 60 päivän kuluessa sopimuksen allekirjoittamisesta,
 - 30 % 60 päivän kuluessa väliraportin hyväksymisestä,
 - loppusumma 60 päivän kuluessa loppuraportin hyväksymisestä.
13. **Valintaperusteet:** Ks. tarjousasiakirjat.
14. **Sopimuksen teon perusteet:** Ks. tarjousasiakirjat.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Kuusi kuukautta tarjousten jättöpäivästä.
16. **Ennakkoilmoituksen julkaisupäivä:** Ennakkoilmoitusta ei ole julkaistu.
17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 10. 6. 1996.
18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 10. 6. 1996.
19. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

Legicom-, Legichim- ja Chemlex-tietokantojen päivittäminen

(96/C 178/10)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, DG III, Teollisuuden pääosasto, yksikkö C4, M. Von O'Svath, (RP 11 8/25), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Puh. (32-2) 295 22 58/296 45 70. Telekopio (32-2) 295 02 81.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Euroopan komissio aikoo tehdä sopimuksen Legicom-, Legichim- ja Chemlex-tietokantojen päivittämisestä ja Legichim- ja Chemlex-tietokantojen siirtämisestä toiseen ympäristöön. Kyseiset kolme tietokantaa voidaan yhdistää verkkoon ja levittää CD-ROM-muodossa.
- a) Legicom-tietopankki koskee Euroopan lainsäädännön (EUR 15) kemiaan liittyviä kaupallisia näkökohtia, sen mukaan miten ne on määritelty NACEn osien 24 ja 25 (EYVL L 83, 3. 4. 1993, s. 1) toiminta-alojen 1 tarkistuksessa, joka on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.
- b) Legichim (FR-EN-DE-kieliset versiot) on tietopankki, joka koskee Euroopan lainsäädännössä (EUR 15) EYVL:n ensimmäisestä julkaistusta numerosta alkaen mainittuja kemiallisia aineita. Se on tällä hetkellä kehitetty DBase IV:lle käännettyssä muodossa.
- c) Chemlex on kemiallisia aineita koskeva tietopankki, jonka Euroopan komissio ja ECE (YK) ovat kehittäneet yhdessä. Siihen on koottu ECE:n eri jäsenmaiden lainsäädännölliset asiakirjat. ECE toimittaa tiedot. Tietokanta on tällä hetkellä DBase III -muodossa.

Tietopankki on kehitetty Microsoft Accessin 2.00 versiolle. Siihen on koottu lainsäädännölliset ja valmistelevat asiakirjat, kaupalliset sopimukset, menettelytavat, suosituksukset tai tiedonannot, jotka koskevat kemian eri sektoreihin liittyviä taloudellisia ja kaupallisia puolia ja jotka on julkaistu Euroopan yhteisöjen virallisen lehden L- ja C-sarjoissa.

Päivittämiseen kuuluu ECEn (YK:n talouskomissio Euroopassa) jäsenvaltioiden ECEn kautta 31.12.1996 mennessä välittämien asiakirjojen koodittaminen.

DBase III -muodossa oleva tietokanta voidaan siirtää MS Access -muotoon.

3. a) **Toimituspaikka:** Komission toimitilat.
- b) **Suorituspaikka:** Sopimusosapuolen toimitilat.
4. a) Tutkimuksen suorittamista ei ole varattu tietyille ammattikunnalle. Se vaatii kuitenkin kyseisten alojen erinomaista hallintaa sekä kansainvälisen kaupan ja talouden, eurooppalaisen lainsäädännön ja ohjelmoinnin tuntemusta.
- b) Ei sovelleta.
- c) Tarjoajan on toimitettava perusteellinen kuvaus tähän työhön osallistuvasta henkilöstöstä sekä tiedot työstä vastuussa olevien henkilöiden tehtävistä, virkanimistä ja kokemuksesta.
5. Tarjoajan on tehtävä tarjousasiakirjojen mukainen eritelty kokonaistarjous.
6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.
7. **Sopimuksen kestoaika:** Tutkimuksen suorittamisen määräaika on yhdeksän kuukautta sopimuksen allekirjoittamisesta.
8. a) **Tarvittavia asiakirjoja voi pyytää seuraavalta osastolta:** Ks. kohta 1.
- b) **Tarjousasiakirjapyytöjen esittämisen määräpäivä:** 9. 8. 1996.
- c) Asiakirjat saa maksutta.
9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 23. 8. 1996.
- b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.
- c) Tutkimus on laadittava yhdellä Euroopan unionin virallisista kielistä.
10. a) Tarjousten avaustilaisuuteen osallistuvat tutkimuksen aiheesta vastaavien komission osastojen edustajat. Lisäksi tilaisuuteen voi osallistua yksi edustaja jokaiselta tarjoajalta.
- b) **Avaustilaisuuden päivämäärä, aika ja paikka:** 3. 9. 1996; kellonaika ja paikka ilmoitetaan tarjousasiakirjoissa.
11. Takuita ja vakuuksia ei vaadita.
12. **Maksuehdot:** Ks. tarjousasiakirjat.
13. **Valintaperusteet:** Ks. tarjousasiakirjat.
14. **Sopimuksen teon perusteet:** Ks. tarjousasiakirjat.
15. **Tarjouksen voimassaoloaika:** Kuusi kuukautta tarjousten jättöpäivästä.
16. **Ennakoilmoituksen julkaisupäivä:** Ennakoilmoitusta ei ole julkaistu.
17. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 10. 6. 1996.
18. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 10. 6. 1996.
19. Sopimus kuuluu GATT-sopimuksen piiriin.

INFO 2000 -ohjelma

Ehdotuspyyntö hankkeista korkealuokkaisten multimedia-alan tietotuotteiden tuottamiseksi tietoyhteiskunnassa

(96/C 178/11)

Neuvoston 20. 5. 1996 tekemän päätöksen mukaisesti (EYVL nro L 129/24, 30. 5. 1996), jolla hyväksyttiin monivuotinen ohjelma Euroopan multimedia-alan tietoteollisuuden edistämiseksi ja multimediatiedon käytön rohkaisemiseksi muotoutuvassa tietoyhteiskunnassa (INFO 2000), Euroopan komissio aikoo tukea hankkeita, joilla edistetään korkealuokkaista eurooppalaista multimediatietoa.

Tämän vuoksi komissio pyytää ehdotuksia kokeiluhankkeiksi, joilla tuetaan eurooppalaisten mahdollisuuksien luontia monikielisten, interaktiivisten multimedian tietotuotteiden tuottamiseksi siten, että hyödynnetään käytävissä olevaa Euroopan tietovarantoa ja esitellään keinoja teknologisten ja kulttuuriin, markkinoihin tai muihin seikkoihin liittyvien esteiden poistamiseksi Euroopan tietoteollisuuden kasvulta. Hankkeiden olisi tähdättävä eurooppalaisiin multimediatuotteisiin, joihin sisältyy kielen ja kulttuurin erityispiirteitä.

Hankkeissa voidaan käsitellä multimediatiedon tarjontaan liittyviä kysymyksiä kaikilla seuraavilla aloilla: Euroopan kulttuuriperinnön taludellinen hyödyntäminen yritystiedon tarjonta yrityksille, erityisesti pk-yrityksille; maantieteellisen tiedon jäsentäminen ja käyttö; tieteellisen, teknisen ja lääketieteellisen tiedon hyödyntäminen.

Aloitustukea annetaan valituille hankkeille kuusi kuukautta kestävä määrittelyjakson toteuttamiseksi, jolloin voidaan toteuttaa markkinatutkimuksia, arvioida teknologiaa, hankkia oikeuksia sekä kehittää prototyyppiä, toimivia malleja tai muita esiteltävissä olevia tuloksia. Tuloksen arvioinnin jälkeen osalle hankkeista myönnetään lisää taloudellista tukea toteutusvaihetta varten.

Yhteisön myöntämä taloudellinen tuki perustuu todellisiin kustannuksiin ja tavallisesti se kattaa enintään 40 % näistä kustannuksista. Jos osallistuja on sijoittunut epä-

suotuisalle alueelle tai jos kyseessä on pieni yritys⁽¹⁾, tuen prosenttiosuus voi olla 50 %. Määrittelyvaiheen hankkeiden osalta tuen enimmäismäärä on 100 000 ecua. Toteutusvaiheen hankkeille tukea voidaan myöntää enintään 500 000 ecua. Poikkeustapauksissa voidaan päättää suuremmasta määrästä 1 000 000 ecuun asti.

Tämä ehdotuspyyntö on avoin kaikille julkisille ja yksityisille oikeushenkilöille Euroopan talousalueella (ETA)⁽²⁾. Kaikkien hankkeiden on oltava luonteeltaan kansalliset rajat ylittäviä, niillä on pyrittävä monikieliseen tiedonsaantiin sekä tarjottava esimerkkejä kansainvälisestä yhteistyöstä.

Lisätietoja tästä pyynnöstä sekä ehdotusten jättämistä koskevista ehdoista saa seuraavasta osoitteesta:

INFO 2000 - Central Office, Euroopan komissio, PO XIII-E-3 EUFO 1179, L-2920 Luxembourg, telekopio (352) 401 16 22 34, sähköposti: info2000@echo.lu.

Nämä tiedot voi saada myös World Wide Webin I'M Europe -palvelimelta paikasta <http://www.echo.lu/info2000/>.

Kaikkien tähän pyyntöön vastaavien ehdotusten on oltava paperikopiona (valitettavasti sähköisessä muodossa tai telekopiona lähetettyjä ehdotuksia ei tällä hetkellä voida hyväksyä) komission tiloissa Luxemburgissa viimeistään 13. 9. 1996 (17.00).

(¹) "Pienellä yrityksellä" tarkoitetaan tässä yritystä, jonka palveluksessa on alle 50 työntekijää ja jonka vuotuinen liikevaihto ei ylitä 7 000 000 ecua (tai jonka vuotuinen tase ei ylitä 5 000 000 ecua) ja jonka omistuksen osalta alle 25 % pääomasta tai äänioikeudesta on sellaisen yrityksen tai yritysten hallussa, joka ei täytä pienen yrityksen määrittelyä.

(²) ETA-maat ovat Euroopan unionin 15 jäsenvaltiota ja Norja, Islanti sekä Liechtenstein.

Info 2000 -ohjelma**Ehdotuspyyntö multimediatiedon esittely- ja tukiverkoston luomiseksi — Multimedia Information Demonstration and Support Network — (Midas-Net)**

(96/C 178/12)

1. Johdanto

Neuvoston 20.5.1996 tekemän päätöksen mukaisesti, jolla hyväksyttiin monivuotinen ohjelma Euroopan multimedia-alan tietoteollisuuden edistämiseksi ja multimediatiedon käytön rohkaisemiseksi muotoutuvassa tietoyhteiskunnassa (INFO 2000) komissio aikoo perustaa multimediatiedon esittely- ja tukiverkoston - Multimedia Information Demonstration and Support Network - (Midas-Net), joka koostuu ETA-maiden alueella tietoyhteiskuntaa edistävästä organisaatioista⁽¹⁾.

2. Tavoitteet, kohderyhmät ja toiminta

Midas-NETin tavoitteena on edistää tietoisuutta parhailaan syntyvistä Euroopan tietopalveluista ja -sovelluksista sekä niiden käyttöä. Verkosto koostuu ETA-maiden organisaatioista, joiden oma toiminta tukee voimakkaasti edellä esitettyjä tavoitteita.

Midas-NETin toimintaan kuuluvat:

- elektronisen (World Wide Web) ja ihmisistä koostuvan verkoston luominen,
- yhteisten hankkeiden kehittäminen,
- jäsenvaltioiden yhteistyön edistäminen tietoyhteiskunnan luomiseksi,
- asiantuntemuksen vaihto/siirto levittämällä multimedia-alalla menestyksekkäiksi osoittautuneita kokemuksia ja hyviä menettelytapoja.

Pyynnön avulla halutaan valita keskuksiksi sellaisia organisaatioita, jotka kaikkein aktiivisimmin hoitavat tiedotus- ja esittelykampanjoita ETA-maissa. Niiden on oltava taloudellisesti vakaita ja pidettävä yhteisön osuutta oman tavanomaisen toimintansa eurooppalaisena täydennyksenä.

Verkoston toiminta suunnataan liike-elämän, teollisuuden ja kaupan käyttäjäryhmille sekä erityisesti pk-yrityksille ja kansalaisille. Erityisesti pyritään tavoittamaan organisaatioita, joiden avulla vaikutukset voivat moninkertaistua; esimerkiksi kauppakamarit, käyttäjäyhdistykset teollisuuden eri aloilla sekä kirjastot. Erityiskannustimia annetaan epäsuotuisassa asemassa oleville alueille sekä toimille, jotka on suunnattu naisten osallistumisen edistämiseksi tietoyhteiskunnassa.

Tavoitteidensa ja tehtäviensä vuoksi Midas-Net-verkoston solmukohtien on tehtävä yhteistyötä Euroopan tieto-

yhteiskunnan luomisessa jo mukana olevien organisaatioiden ja EU:n muiden verkostojen kanssa, esimerkiksi ISPO (tietoyhteiskunnan hanketoimisto), euroneuvontakeskukset, BC-NET (yritysten yhteistyöverkko), innovaatiokeskukset jne.

3. Pyynnön tarkoitus

Tämän pyynnön tavoitteena on valita vähintään yksi organisaatio tai yhteenliittymä kustakin ETA-maasta toimimaan Midas-verkoston solmukohtana.

4. Vaatimukset

Tämä ehdotuspyyntö on avoin kaikille yksityisille ja julkisille oikeushenkilöille, elimille ja ryhmille ETA-maiden alueella tässä ilmoituksessa määritellyllä tavalla. Yksityiskohtaisempaa tietoa on saatavilla jäljempänä mainitusta tietolehdestä.

5. Rahoitus

Tämän ehdotuspyynnön tarkoituksiin on 12 kuukauden aloituskaudeksi myönnettyyn budjettiin varattu keskimäärin 100 000 ecua yhtä Midas-solmukohtaa kohden siten, että noudatetaan kustannusten jaon periaatetta. Seuraaviksi kausiksi suunniteltu budjetti on samaa suuruusluokkaa ohjelman kestäessä kaikkiaan neljä vuotta.

6. Ehdotusten jättäminen

Ehdotuksen jättämisestä kiinnostuneet organisaatiot tai yhteenliittymät voivat pyytää tietolehdestä, jossa on yksityiskohtaista tietoa verkoston rakenteesta, hoidettavista tehtävistä sekä valintakelpoisuutta ja taloudellista tukea koskevista periaatteista. Tietolehdestä saa seuraavasta osoitteesta:

Info 2000, Central Office, Euroopan komissio, PO XIII-E-3, Eufo 1179, L-2920 Luxembourg, telekopio (352) 34 98 12 34, sähköposti: info2000@echo.lu.

Sama tietolehden on saatavissa myös pääosasto XIII/E:n, WWW-palvelimelta PM Europe, jonka URL on <http://www.echo.lu> internetissä.

Hakijaorganisaation asianmukaisesti valtuuttaman edustajan allekirjoittaman ja tietolehdestä annettuja vaatimuksia vastaavan hakemuksen on oltava paperikopiona⁽²⁾ komission tiloissa Luxemburgissa viimeistään 9. 9. 1996 (17.00).

⁽¹⁾ ETA-maat ovat Euroopan unionin 15 jäsenvaltiota ja Norja, Islanti sekä Liechtenstein.

⁽²⁾ Valitettavasti sähköisessä muodossa tai telekopiona lähetetyt ehdotuksia ei tällä hetkellä voida hyväksyä.

Niukkojen resurssien käytön lisenssiointijärjestelmä eri jäsenvaltioissa

Avoim tarjouspyyntö

(96/C 178/13)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Televisiointi, tietotekniikan markkinat ja tutkimuksen hyödyntäminen, DG XIII/A, Ms Alison Birkett, BU 31 3/58, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Puh. (32-2) 296 83 42/296 82 09. Telekopio (32-2) 296 83 93.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Lisenssiointi on ollut yksi tärkeimmistä asioista julkista televiestintää koskevassa tulevaisuuden sääntelytoiminnassa. Komissio hyväksyi 14. 11. 1995 direktiiviehdotuksen, joka koskee televiestintäpalvelujen yleisien valtuutuksien ja yksittäisten lisenssien myöntämiseen laadittuja yhteisiä sääntöjä (KOM (95) 545).
Mahdollisuus käyttää ns. niukkoja resursseja (radioaajuudet, julkinen ja yksityinen maa, numerot, jne.) on tärkeä asia uusien toimijoiden televiestintämarkkinoille pääsyn kannalta. Samalla tällaisten resurssien, kuten radiotaajuuksien ja numeroiden, myöntämistä ja hallintaa sekä julkisen ja yksityisen maan käyttöä koskeva jäsenmaiden sääntelytoiminta näyttää olevan melko epäselvää.
Tutkimuksen tarkoituksena on laatia komissiolle katsaus niukkoja resursseja koskevista jäsenvaltioiden lisenssiointijärjestelmistä.
3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.
- 4., 5.
6. **Vaihtoehdot:** Ei hyväksytä.
7. **Työn suorittamisen määräaika:** Työn kesto on 6 kuukautta.
8. a) **Osasto, josta tutkimuksen tehtäväkuvauksia voi pyytää:** Ks. kohta 1.
b) **Pyynnöiden viimeinen mahdollinen esityspäivä:** 10. 7. 1996.
c) **Tehtäväkuvauksia koskevat pyynnöt voidaan tehdä telekopiona tai kirjeitse:** Telekopiona tehdyt pyynnöt on vahvistettava kirjeellä, joka on lähetettävä ennen kohdassa 8 b) annettua määräpäivää.
9. a) **Tarjousten jättämisen määräpäivä:** 1. 8. 1996.
b) **Tarjousten lähetysosoite:** Ks. kohta 1.
10. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjouksia avattaessa:** Euroopan komission edustajat ja yksi valtuutettu edustaja kultakin tarjoajalta.
b) **Avaustilaisuus pidetään:** 19. 8. 1996 (10.00) osoitteessa: Euroopan komissio, Televisiointi, tietotekniikan markkinoiden ja tutkimuksen hyödyntämisen pääosasto, avenue de Beaulieu 31, kokoushuone 02, 3. kerros, B-1160 Bruxelles.
- 11.
12. **Tärkeimmät rahoitusehdot:** Tutkimukselle myönnetään 100 %:n rahoitus.
13. **Tarjoajien ryhmittymän oikeudellinen muoto:** Ehdotuksen voi jättää yksi tarjoaja tai tarjoajien ryhmittymä. Jos 2 tai useampi tarjoaja jättää yhteisen tarjouksen, yhden heistä on oltava sopimuksesta vastaava pääosapuoli.
14. **Tarjoajan asemaa koskevat tiedot:** Tarjoajan on toimitettava arviointia varten tarvittavat taloudelliset ja tekniset tiedot. Nämä vaatimukset määritellään tarjouserittelyissä.
15. **Voimassaoloaika:** 8 kuukautta.
16. **Arviointiperusteet:** Sisältyvät tehtäväkuvaukseen.
- 17., 18.
19. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 10. 6. 1996.
20. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 10. 6. 1996.
21. Tämä hankinta kuuluu Maailman kauppajärjestön (WTO) valtion hankintoja koskevan sopimuksen piiriin (GPA).

Hallintoviranomaisten välinen tiedonvaihto — tullit ja epäsuora verotus

Avoin menettely

Hanke: Kiintiöjärjestelmä (lykkäykset)

(96/C 178/14)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Tullin ja välillisen verotuksen pääosasto, Mr J. Currie, DG XXI, MDB 4/21, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Telekopio (32-2) 296 19 30.

2. **Palvelun luokka:** Tietojenkäsittelypalvelut ja niihin liittyvät palvelut, luokka 7, CPC-viitenumero 84.

Palvelun kuvaus

Tämä puitesopimusilmoitus koskee kiintiöjärjestelmän (lykkäykset) korjaavaa ja kehittävää ylläpitoa.

Tiettyjen Euroopan yhteisöön tuotavien tuotteiden tullitariffien käyttöönottoa voidaan lykätä tietyn aikaa. Jäsenvaltiot ehdottavat lykkäystä komissiolle, joka vuorostaan tekee ehdotuksen neuvostolle. Mikäli ehdotus hyväksytään, lykkäystä koskeva asetus julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

DG XXI käyttää tietokoneistettua vuorovaikutteista lykkäystenhallintajärjestelmää. Järjestelmän päätarkoituksena on tallentaa jäsenvaltioiden lähettämät lykkäyspyynnöt ja avustaa lykkäysasetusten julkaisemisessa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

Sopimus tehdään seuraavasta työstä:

- 1) Nykyisen järjestelmän korjaava ylläpito: havaittujen puutteiden ja virheiden korjaus,
- 2) kehittävä ylläpito: liitântöjen suunnittelu ja kehittäminen järjestelmän yhdistämiseksi muihin järjestelmiin tullitietojen ja tekstimuodossa olevien tietojen vaihtoa varten, liitännän suunnittelu ja kehittäminen Euroopan yhteisöjen julkaisutoimistoon lykkäysasetusten julkaisua varten.
3. **Suorituspaikka:** Palvelut suoritetaan pääasiassa sopimusosapuolen tavanomaisissa toimitiloissa. Kokoukset pidetään Brysselissä, samoin kuin virallinen luovutustilaisuus, josta pääosasto XXI (Tullit ja välillinen verotus) on vastuussa.

4. a), b)

c) Tarjoajien on ilmoitettava palvelujen suorittamisesta vastuussa olevien henkilöiden akateeminen ja ammatillinen pätevyys.

5.

6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Palvelun suorittamisen määräaika:**

Hankkeen ennakoitu aloituspäivä: 11/1996.

Hankkeen ennakoitu päättymispäivä: 3 vuoden kuluessa hankkeen alkamisesta.

8. a) **Erittelyjä voi pyytää seuraavasta osoitteesta:** Mme M. Massagé, Euroopan komissio, DG XXI, (MDB 4/16), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 295 65 01. Pyynnöt on tehtävä kirjallisesti, ja niissä on ilmoitettava pyynnön lähettäjän nimi ja osoite sekä tarjouspyynnön numero (XXI/96/CB-3017).

Teknisiä lisätietoja koskevat pyynnöt voi toimittaa vain postitse tai telekopiona seuraavaan osoitteeseen: Mr S. F. Hewitt, Euroopan komissio, DG XXI/A/1, (MDB 0/03), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (02) 295 19 30. Pyynnöissä on ilmoitettava mahdollisen tarjoajan nimi ja osoite sekä tarjouspyynnön viitenumero (XXI/96/CB-3017). Kysymyksiin vastataan tilaisuudessa, joka on suunniteltu pidettäväksi 26.7.1996 (10.00) seuraavassa osoitteessa: Centre A. Broschette, rue Froissart 36, B-1040 Bruxelles.

b) **Pyynnöiden esittämisen määräpäivä:** Pyynnöt on toimitettava kirjallisesti edellä mainittuun osoitteeseen viimeistään 19.7.1996.

c) Tehtäväkuvaus ja Euroopan komission standardipalvelusopimus toimitetaan maksutta.

9. a) **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** Tarjousten on saavuttava viimeistään 16.8.1996 (16.00) seuraavaan osoitteeseen: toimisto MDB 4/16, rue du Luxembourg 46, B-1040 Brussels.

- b) **Tarjousten lähetysoite:** Mme M. Massagé, Euroopan komissio, DG XXI, (MDB 4/16) rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, tai tuontiosoite: rue du Luxembourg 46, B-1040 Brussels, office MDB 4/16.
- c) Tarjoukset voidaan laatia millä tahansa Euroopan unionin virallisella kielellä.
10. a)
- b) Tarjoukset avataan 19. 8. 1996 (10.30) seuraavassa osoitteessa: DG XXI, rue du Luxembourg 46, B-1040 Brussels. Tarjoajien, jotka haluavat osallistua avaustilaisuuteen, on ilmoitauduttava kirjallisesti Mme M. Massagéille 5 työpäivää ennen tilaisuutta.
11. **Takuut ja vakuudet:** Sopimusosapuolen on tehtävä vakuus tai pankkitakuu. Takuun on oltava saman suuruinen kuin minkä tahansa yli 300 000 ecun arvoisen sopimuksen ensimmäinen maksuerä.
12. **Rahoitus- ja maksuehdot:** Tärkeimmät rahoitus- ja maksuehdot ovat komission standardipalvelusopimuksissa noudatettavat ehdot. Erityisehdot ilmoitetaan erittelyissä.
13. **Ryhmittymiltä vaadittava oikeudellinen muoto:** Tarjoajat voivat tehdä tarjouksensa yksin tai yhdessä muiden kanssa. Useiden osapuolten yhteistarjouksissa yksi tarjoaja on sopimussyistä nimettävä pääosapujapuoleksi.
14. **Osallistukseen tarjouspyyntöön mahdollisten tarjoajien on osoitettava täyttävänsä seuraavat vähimmäisvaatimukset:**
- a) **Rahoituksellinen ja taloudellinen kapasiteetti:**
- Tarjoajan rahoituksellinen ja taloudellinen kapasiteetti arvioidaan seuraavien tekijöiden perusteella:
- lyhyt kuvaus tarjoajan tähän sopimukseen liittyvästä taloudellisesta toiminnasta;
 - kokonaisliikevaihto ja sopimukseen liittyviä palveluja koskeva liikevaihto kolmen viimeksi kuluneen vuoden ajalta;
 - tunnustetun rahoituslaitoksen antama lausunto, jolla todistetaan tarjoajien maksukyky.
- b) **Kieli- ja ammattitaito sekä tekniset resurssit:**
- mahdollisella tarjoajalla on oltava vähintään 30 työntekijää;
 - mahdollisella tarjoajalla on oltava käytössään ammattitaitoinen ja kokenut henkilöstö, joka kykenee työskentelemään hankkeen aloilla kiinteää maksua vastaan ja käyttämään useimpia yhteisön kieliä. Osoituksena kokemuksesta on toimitettava aikaisemmin suoritettujen töiden referenssit;
 - mahdollisella tarjoajalla on oltava käytössään riittävät tekniset resurssit vaadittujen tehtävien suorittamiseksi sekä tiedonvaihdon takaamiseksi hankkeessa mukana olevien osapuolten välillä.
- c) **Laadun takaaminen**
- mahdollisen tarjoajan on osoitettava, että hänellä on käytössään pätevä laadunvalvontaorganisaatio, joka toimii virallisten menettelyjen mukaisesti ja toimittaa asiaankuuluvat referenssit ja/tai todistuksen (esim. ISO 9000).
- d) **Tarjouksen laatiminen**
- mahdollisen tarjoajan on noudatettava tehtäväkuvauksessa esitettyjä tarjousten laatimista koskevia vaatimuksia.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** Tarjoajien on sitouduttava pitämään tarjouksensa voimassa kuuden kuukauden ajan tämän tarjouspyynnön päättymispäivästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Sopimus tehdään taloudellisesti edullisimman tarjouksen tekijän kanssa. Tarjouksia arvioitaessa otetaan huomioon seuraavat perusteet (esitetty tärkeysjärjestyksessä):
- 1) vaatimusten täyttäminen;
 - 2) ehdotetun henkilöstön laatu ja kokemus;
 - 3) laadunvalvonnan takaamisen taso;
 - 4) hankkeen organisoinnin taso;
 - 5) hinta;
 - 6) asiaa koskevien standardien noudattaminen;
 - 7) tarjouksen esittämisen laatu.
- 17.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä:** 11. 6. 1996.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 11. 6. 1996.

Tiedotus- ja viestintätoiminta USA:ssa

Kiinnostuksenilmaisupyynnöt

(96/C 178/15)

1. Euroopan komission Washingtonin lehdistö- ja tiedotustoimisto ; toimeksiantava osasto: Pääosasto X, Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala.

Puh. (202) 862 95 00. Telekopio (202) 429 17 66.

2. Tämä ilmoitus on kiinnostuksenilmaisupyynnöt. Yrityksiä tai henkilöitä, jotka hakevat pääsyä yhteen tai useampaan alaluetteloon, pyydetään toimimaan tämän ilmoituksen ohjeiden mukaisesti.

Pääosasto X kirjaa luetteloihin kaikki sellaiset hakemukset, jotka täyttävät kohdan 8 kriteerit.

Lehdistö- ja tiedotustoimiston tarvitessa palveluja joltakin kohdan 3 a) alalta, se lähettää tarjouspyynnöt kaikille asianomaisessa alaluettelossa oleville hakijoille tai vain joillekin heistä, suoritettavien tehtävien mukaan.

Alaluettelot laaditaan tämän ilmoituksen perusteella ja niitä käytetään vain sellaisiin sopimuksiin, joiden ennakoitu arvo alittaa Euroopan julkisten hankintojen direktiiveissä annetut kynnyksarvot.

Yritykset voivat hakea yhteen tai useampaan alaluetteloon.

3. a) **Tämän kiinnostuksenilmaisupyynnön aihe:** Komissiolla on Euroopan yhdentymistä ja yhteisön eri alojen politiikkaa ja toimenpiteitä koskevaa aktiivista tiedotus- ja viestintätoimintaa. Pääosasto X:n tehtävänä on tässä yhteydessä pääasiassa hankkia yleistä tietoa. Se toimii aktiivisesti sekä koko yhteisön alueella että sen ulkopuolella. EU:n Washingtonin lehdistö- ja tiedotustoimisto tarvitsee ulkopuolista apua seuraavilta aloilta, joista jokaiseen pyydetään tarjoukset alaluettelossa olevilta palveluntoimittajilta:

- 1) Sekä suurelle yleisölle että erityisryhmille suunnatun tiedotus- ja viestintätoiminnan ja -kampanjoiden suunnittelu ja toteutus.
- 2) Artikkelien, esitteiden, tiedotuslehtien, sanomalehtiartikkelien ja lehdistökatsausten laatiminen englanniksi.
- 3) Julkaisujen suunnittelu, layout, graafinen suunnittelu ja kuvat, mainonta ja muut tiedo-

tukseen liittyvät tuotteet, kuten tiedotusosastot näyttelyä varten.

- 4) Elokuvien, videofilmien ja radio-ohjelmien suunnittelu ja tuottaminen.
 - 5) Suhdetoiminta ja julkisten tilaisuuksien järjestäminen: konferenssit, symposiumit, kokoukset, jne.
 - 6) Analyysit ja raportit sellaisista amerikkalaisen mediateollisuuden kehityssuunnauksista ja tapahtumista, joilla on vaikutusta Euroopan unionin politiikkaan.
- b) **Sopimuslaji:** Alaluetteloon valitut yritykset ja yksittäiset henkilöt voivat tehdä tarjouksia sopimuksista, jotka koskevat neuvontaa, tutkimuksia ja lehdistö- ja tiedotustoimistolle toimitettavia palveluja.
4. Suorituspaikka on Washington, New York, sopimusosapuolen tilat tai jokin muu paikka Yhdysvalloissa. Säännöllisiä kokouksia tullaan järjestämään Washingtonin edustuston henkilökunnan kanssa.
 5. Tämän kiinnostuksenilmaisupyynnön perusteella tehtävät alaluettelot ovat voimassa kolme vuotta tämän ilmoituksen lähetyspäivästä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon.
 6. Yritysten tai palveluntoimittajien muodostamat ryhmittymät hyväksytään.
 7. a) **Hakemusten lähetysosoite:** Washington Office, Press and Public Affairs, 2300 M Street, US-NW Washington DC 20037.
 - b) **Hakemusten jättäminen:** Hakemukset on toimitettava kirjattuna kirjeenä kahteen sisäkkäiseen kirjekuoreen suljettuna.

Jos tarjoaja haluaa hakea useampaan kuin yhteen alaluetteloon, hänen on liitettävä jokaisesta luettelosta erillinen hakemus ulommaiseen kirjekuoreen.

Sisempään kirjekuoreen on merkittävä "Call for expressions of interest No... Not to be opened".

Kumpaakin kuoreen on merkittävä hakijan nimi ja alaluettelon viitenumero kohdan 3 mukaisesti (1, 2, 3, 4, 5, 6).

Tarrakuoria, jotka voidaan avata ja sulkea jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

Hakemukset voidaan toimittaa alaluetteloiden voimassaoloaikana, eli milloin tahansa kolmen vuoden kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta.

8. **Valintaperusteet:** Hakijoiden on toimitettava todistus ammattitaidostaan sillä alalla, josta he aikovat tehdä tarjouksen. Lehdistötoimisto laatii alakohtaiset luettelot hakijoista seuraavien perusteiden mukaan:

a) **Hallinnolliset tiedot:** Toimitettavat tiedot:

- nimi, osoite, puhelin- ja telekopionumerot,
- oikeudellinen asema.

b) **Tekninen pätevyys, aikaisemmat työt ja referenssit:** Toimitettavat asiakirjat:

- itsenäisten toimittajien yksityiskohtaiset ansioluettelot ja oikeushenkilöiden ehdottamien asiantuntijoiden ansioluettelot,

— aiemmin suoritettuja palveluja koskevat tiedot ja sopimukset (hakijoilta vaaditaan 5 vuoden kokemusta USA:n markkinoilta siltä alalta, josta he tekevät tarjouksensa).

c) **Taloudellinen asema (vain oikeushenkilöiltä):** Toimitettavat asiakirjat:

- hakijan taloudellista tilaa osoittavat asiakirjat: rekisteröity pääoma, liikevaihto, jne.

Tarjoajille ilmoitetaan, onko heidän kiinnostukseni-
maisunsa hyväksytty. Jos hakija hyväksytään alaluet-
teloon, hänen ei tarvitse toimittaa tässä kiinnostuk-
senilmaisupyynnössä vaadittuja asiakirjoja enää uu-
destaan vastatessaan myöhemmin tarjouspyyntöön.

9. **Lisätietoja:** Luettelot ovat voimassa kolme vuotta 10. 6. 1996 alkaen.

Lisätietoja antaa Mr Theo Hustinx, puh. (202) 862 95 00, telekopio (202) 429 17 66.

10. **Pääosasto X.1. on lähettänyt tämän ilmoituksen:** 10. 6. 1996.

11. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen vi-
rallisten julkaisujen toimistossa:** 10. 6. 1996.

Euroopan kehitysrahastosta rahoitettujen hankkeiden talous- ja rahoitusanalyysi

(96/C 178/16)

Kiinnostuneita tutkimuslaitoksia ja instituutioita pyydetään ilmaisemaan kiinnostuksensa Kehitystyön pääosaston (DG VIII) henkilöstölle sekä AKT-maiden ja edustajien edustajille tarkoitettuna koulutusohjelman toteuttamiseksi. Koulutusohjelman aiheena on kustannus-/hyötyanalyysien ja kustannus-/tehoanalyysien menetelmien ja vaikutusmenetelmien soveltaminen.

Kiinnostuksenilmaisuja pyydetään myös pienimuotoisten tukipalvelujen (help desk) perustamiseksi Brysseliin rahoitus- ja talousanalyysia koskevia menetelmiä varten hankkeiden valmisteluvaiheessa.

Koulutus sekä "help desk" -palvelut on annettava ranskan ja englannin kielellä. Palveluista vastaavilla konsul-

teilla on oltava perusteellinen koulutus ja kokemusta edellä mainittujen menetelmien soveltamisesta AKT-maissa. Koulutuksessa ja "help desk" -palveluissa käytetään talous- ja rahoitusanalyysia koskevaa käsikirjaa, jota ollaan valmistelemaan. Kurssit järjestetään Euroopassa ja AKT-maissa vuoden 1997 aikana.

Lisätietoja voi pyytää seuraavalta henkilöltä: M. Fabio D'Aversa, DG VIII, Arviointi-yksikkö, puh. (32-2) 299 40 60, telekopio (32-2) 299 29 12.

Kiinnostuksenilmaisut, joissa annetaan tiedot alan koke-
muksista, lähetetään ennen 5. 9. 1996 postitse seuraavaan
osoitteeseen: DG VIII, Arviointi-yksikkö, G-12, toimisto
6/11, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/
Brussel.